

- I** **MANUALE D'USO E MANUTENZIONE** *elettrocompressori a pistone senza olio "oilless"*
- GB** **USE AND MAINTENANCE HANDBOOK**
electric "oilless" piston compressors
- F** **MANUEL D'INSTRUCTION ET D'ENTRETIEN** *électrocompresseur à piston sans huile "oilless"*
- D** **GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG**
kolbenelektrokompessor ohne öl "oilless"
- NL** **GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK**
elektrozuigercompressoren zonder olie "oilless"
- DK** **BRUGER- OG VEDLIGEHODELSES VEJLEDNING**
oliefri elektrokompresorer "oilless" med stempel
- E** **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO** *electrocompresor de pistones sin aceite "oilless"*
- P** **MANUAL DE INSTRUÇÕES E MANUTENÇÃO**
compressores elétricos a pistão sem óleo "oilless"
- SF** **KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET** *sähkökompessorin männillä ilman öljyä "oilless"*
- S** **BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK**
elektriska kompressorer med smorda kolvar

F - GMS - VS



- I** **AVVERTENZE:** Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale
- GB** **WARNING:** Please read understand this manual before operating the compressor
- F** **AVERTISSEMENT:** Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité
- D** **HINWEIS:** Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.
- NL** **WAARSCHUWING:** Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in dit handboek zorgvuldig door.
- DK** **ADVARSEL:** Før kompressoren tages i brug, skal vejledningerne i følgende manual læses grundigt
- E** **ADVERTENCIAS:** Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual.
- P** **AISOS:** antes de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual
- SF** **VAROITUKSET:** Lue tarkkaan tässä käsikirjassa annetut ohjeet ennen kompressorin käyttöä
- S** **WARNING:** Läs bruksanvisningens instruktioner noga innan du använder kompressorn



I LEGGERE IL LIBRETTO ISTRUZIONI

Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.

GB READ THE INSTRUCTION HANDBOOK

Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.

F LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS

Avant de positionner, de mettre en service, ou d'intervenir sur le compresseur, lire attentivement le manuel d'instructions.

D BETRIESANLEITUNG LESEN

Vor dem aufstellen, der Inbetriebnahme oder einem Eingriff am Kompressor die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.

NL HET INSTRUMENTBOEKJE LEZEN

Alvorens de compressor te plaatsen, in werking te stellen of erop tussen te komen, aandachtig het instrumentboekje lezen.

DK LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN

Før anbringelse og start af kompressoren eller indgreb på denne, skal brugervejledningen læses grundigt.

E LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Antes de posicionar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.

P LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES

Ler atentamente o manual de instruções antes de instalar, pôr em funcionamento ou intervir no compressor.

SF LUE KÄYTTÖOPAS

Ennen kompressorin asetuista, käynnistystä tai siihen muuten puuttumista lue huolellia käyttöopas.

S LÄS BRUKSANVISNINGEN

Läs bruksanvisningen noggrant du installerar, använder eller utför underhållsarbete på kompressorn.

I RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA

Attenzione prima di effettuare ogni intervento sul compressore è obbligatorio disattivare l'alimentazione elettrica sulla macchina stessa.

GB RISK OF ELECTRIC SHOCK

Caution: before doing any work on the compressor it must be disconnected from the power supply

F RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE

Attention, avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur, il est obligatoire de désactiver l'alimentation électrique de la machine.

D GEFÄHRDUNG DURCH STROMSCHLAG

Achtung! Bevor ein Eingriff am Kompressor durchgeführt wird, muss die Stromzufuhr auf der Maschine unterbrochen werden.

NL RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK

Alvorens eender welke handeling uit te voeren op de compressor is het verplicht de elektrische stroom op de machine zelf uit te schakelen.

DK FARE FOR ELEKTRISK STØD

Alvorens eender welke indgreb på kompressoren skal denne afkobles fra elforsyningnettet.

E RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO

Cuidado! Antes de efectuar cualquier intervención en el compresor, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la misma máquina.

P PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO

Atenção, é obrigatório desligar a alimentação eléctrica da máquina antes de efectuar qualquer intervenção no compressor.

SF SÄHKÖISKUN VAARA

Ennen mitä tahansa koneeseen puuttumista sähkönsyöttö koneeseen pitää kytkeä irti.

S RISK FÖR ELEKTRISK STÖT

Varning! Innan du utför underhållsarbete på kompressorn, måste du koppla från strömförsörjningen till maskinen.



I RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE

Attenzione nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.

GB RISK OF HIGH TEMPERATURES

Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.

F RISQUE DE TEMPERATURE ELEVEES

Attention, à l'intérieur du compresseur se trouvent des certaines pièces susceptibles d'atteindre des températures élevées.

D GEFÄHRDUNG DURCH HOHE TEMPERATUREN

Achtung! Der Kompressor enthält sich Bauteile, die sich stark erhitzen können.

NL RISICO VAN HOGE TEMPERATUREN

Opgelet op de compressor zijn er enkele delen die zeer hoge temperaturen zouden kunnen bereiken.

DK RISIKO FOR HØJE TEMPERATURER

Pas på kompressoren indeholder dele, der kan nå meget høje temperaturer.

E RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS

Cuidado! En el compresor algunas partes podrían alcanzar temperaturas elevadas.

P PERIGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS

Atenção, no compressor existem algumas partes que poderão atingir temperaturas elevadas.

SF KORKEAN LÄMPÖTILAN VAARA

Huomio: kompressorissa on osia, jotka voivat kuumentua huomattavasti.

S RISK FÖR HÖG TEMPERATUR

Varning! Inuti kompressorn finns det vissa delar som kan uppnå mycket hög temperatur.



I RISCHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE

Attenzione il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione.

GB RISK OF ACCIDENTAL START-UP

Attention, the compressor could start automatically in case of a black-out and subsequent reset.

F RISQUE DE DEPART ACCIDENTEL

Attention: le compresseur est susceptible de redémarrer automatiquement en cas de black-out et rétablissement successif de la tension.

D GEFÄHR EINES UNVORHERGESEHENEN STARTS

Achtung! Der Kompressor könnte bei einem Stromausfall nach Rückkehr des Stroms automatisch neustarten.

NL ONGEWENST STARTGEVAAR

Let op, de compressor kan bij stroomuitval en daaropvolgend stroomherstel automatisch van start gaan.

DK RISIKO FOR TILFÆLDIG START

Pas på kompressoren kan starte automatisk igen i tilfælde af black-out med efterfølgende genoplagelse af den elektriske spænding.

E PELIGRO DE ARRANQUE ACCIDENTAL

¡Atención! El compresor puede volver a arrancar automáticamente en caso de interrupción generalizada de la corriente y tras haber restablecido la corriente.

P PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL

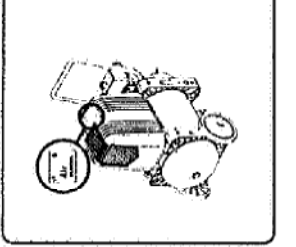
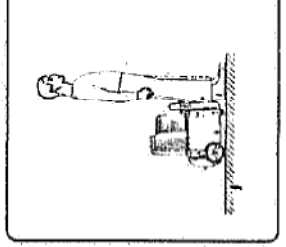
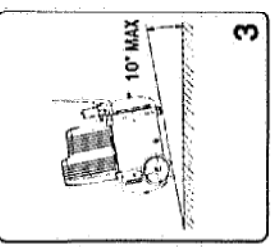
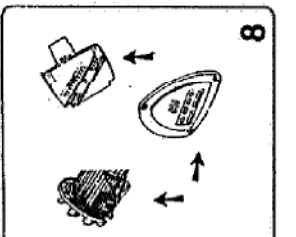
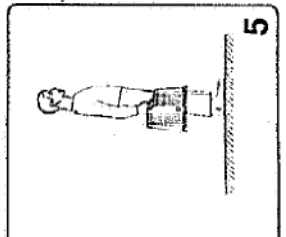
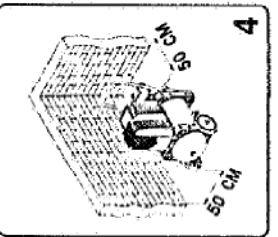
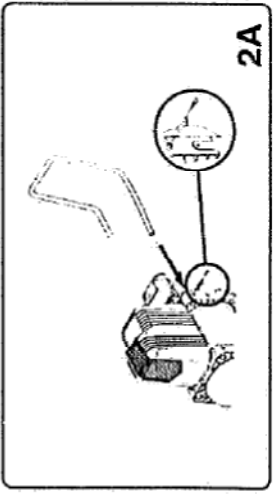
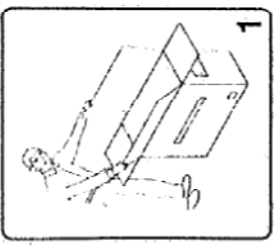
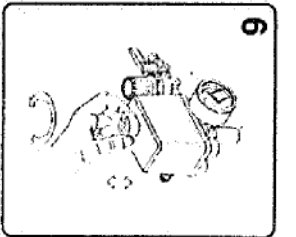
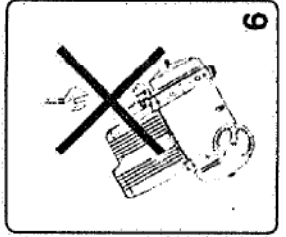
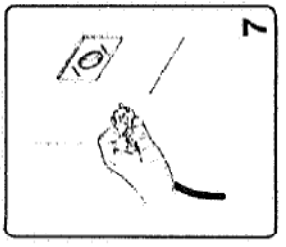
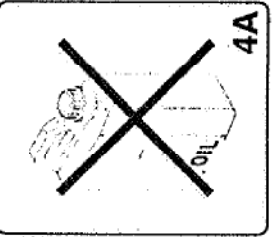
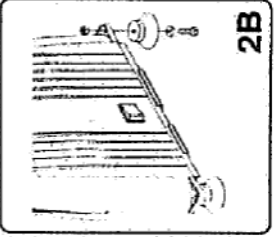
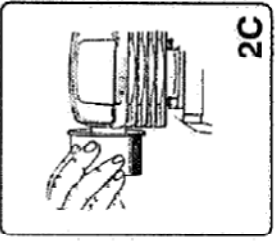
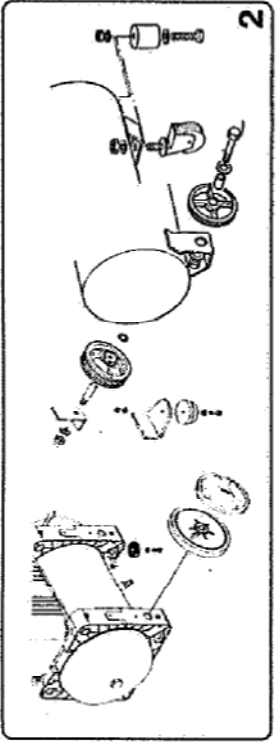
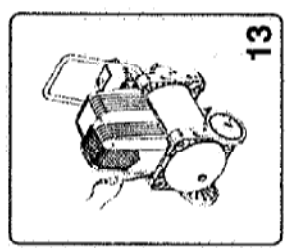
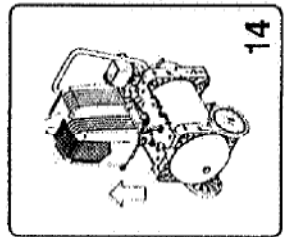
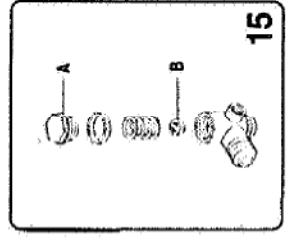
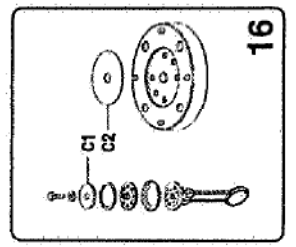
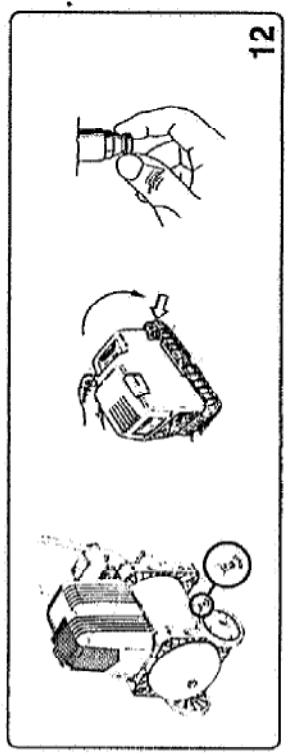
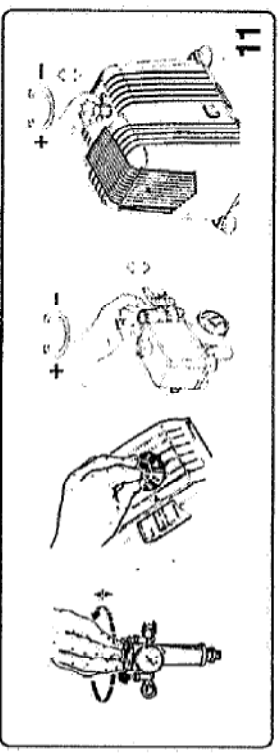
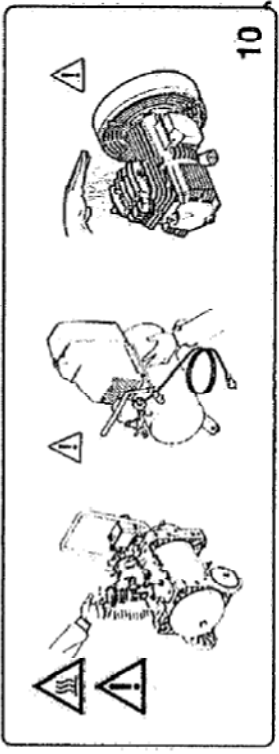
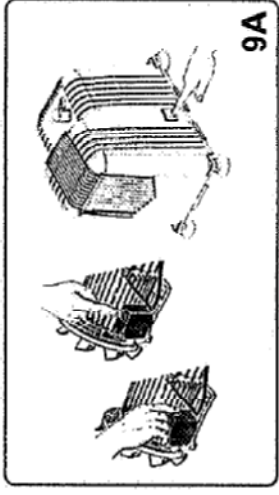
Atenção, o compressor pode arrancar automaticamente depois de uma falha de corrente eléctrica e sucessiva ligação da mesma.

SF TAHATTOMAN KÄYNNISTYMISEN VAARA

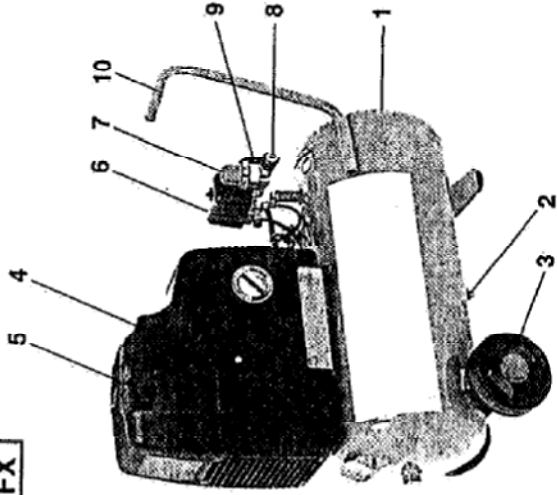
Huomio: kompressorin saattaa käynnistyä uudelleen automaattisesti virran palatessa sähkökatkon jälkeen.

S RISK FÖR OFRIVILLIG START

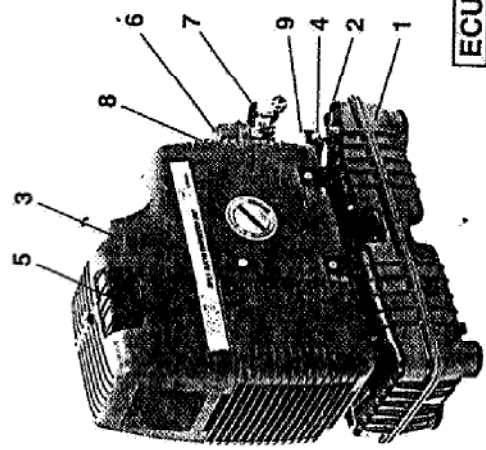
Varning! kompressorn kan återstarta automatiskt då strömmen återställs efter ett strömavbrott.



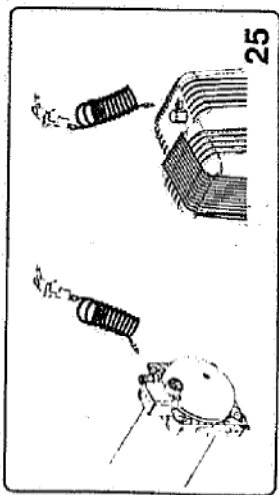
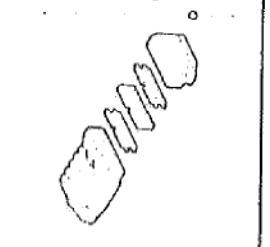
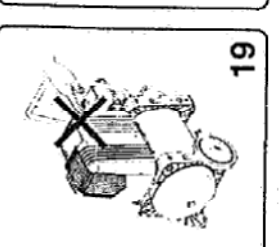
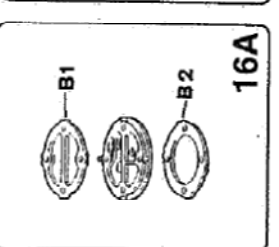
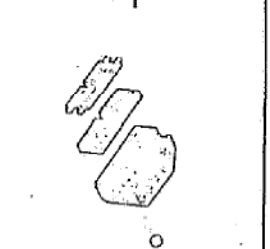
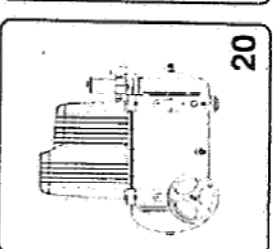
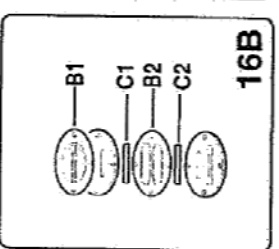
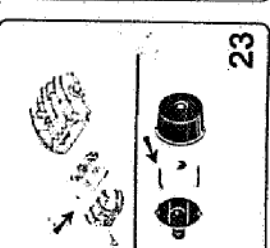
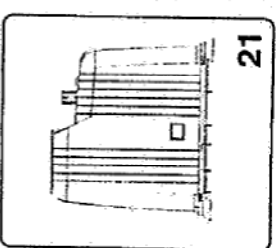
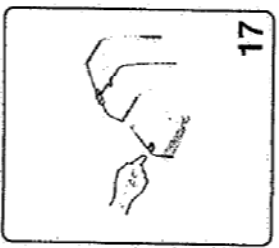
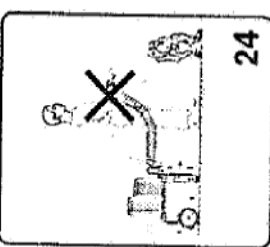
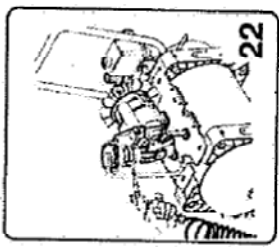
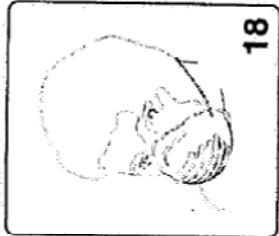
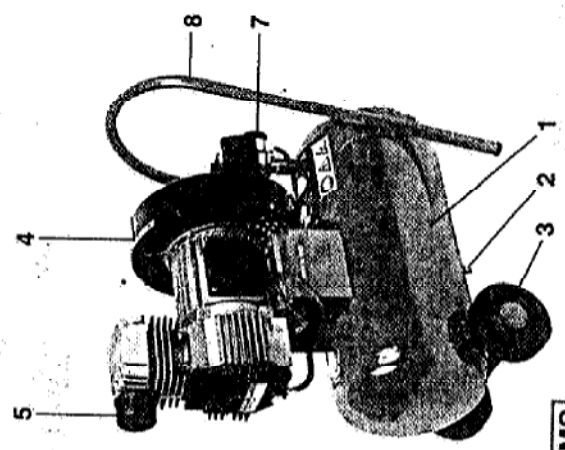
FX



ECU



GMS



INFORMAZIONI IMPORTANTI

Leggere attentamente tutte le istruzioni di funzionamento, i consigli per la sicurezza e le avvertenze del manuale d'istruzioni.

La maggioranza degli incidenti con l'uso del compressore, sono dovuti al non rispetto delle elementari regole di sicurezza. Identificando in tempo le potenziali situazioni pericolose e osservando le regole di sicurezza appropriate, si eviteranno gli incidenti.

Le regole fondamentali per la sicurezza sono elencate nella sezione "SICUREZZA" di questo manuale e anche nella sezione che parla dell'utilizzo e del mantenimento del compressore.

Le situazioni pericolose da evitare per prevenire tutti i rischi di lesioni gravi o danni alla macchina sono segnalate nella sezione "AVVERTENZE" sul compressore o nel manuale d'istruzioni.

Non utilizzare mai il compressore in modo inappropriato, ma solo come consigliato dalla casa costruttrice, a meno che non si sia assolutamente sicuri che non possa essere pericoloso ne per l'utilizzatore e per le persone vicine.

SIGNIFICATO DELLE PAROLE DI SEGNALAZIONE

AVVERTENZE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se ignorata, può provocare gravi danni.

PRECAUZIONI: indica una situazione pericolosa che, se ignorata, può provocare leggeri danni alle persone e alla macchina.

NOTA: sottolinea un'informazione essenziale

SICUREZZA

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO IN SICUREZZA DEL COMPRESSORE.

ATTENZIONE:
L'UTILIZZO INAPPROPRIATO E LA CATTIVA MANUTENZIONE DI QUESTO COMPRESSORE POSSONO PROVOCARE LESIONI FISICHE ALL'UTILIZZATORE. PER EVITARE QUESTI RISCHI SI PREGA DI SEGUIRE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- 1. NON TOCCARE LE PARTI IN MOVIMENTO**
Non mettere mai le vostre mani, dita o altre parti del corpo vicino a parti in movimento del compressore.
- 2. NON USATE IL COMPRESSORE SENZA LE PROTEZIONI MONTATE**
Non usare mai il compressore senza che tutte le protezioni siano perfettamente montate al proprio posto (es. carenatura, paracinghia, valvola di sicurezza) se la manutenzione o il servizio richiedono di rimuovere queste protezioni assicuratevi che prima di utilizzare nuovamente il compressore le protezioni siano ben fissate al posto originale.
- 3. UTILIZZARE SEMPRE OCCHIALI DI PROTEZIONE**
Utilizzare sempre occhiali o equivalenti protezioni per gli occhi. Non indirizzare l'aria compressa verso nessuna parte del corpo proprio o di altri.
- 4. PROTEGGETE STESSO CONTRO GLI SHOCK ELETTRICI**
Prevenite contatti accidentali del corpo con le parti metalliche del compressore come tubi, serbatoio o parti di metallo collegate a terra. Non usare mai il compressore in presenza di acqua o di ambienti umidi.
- 5. SCOLLEGARE IL COMPRESSORE**
Scollegare il compressore dalla fonte elettrica e scaricare completamente il serbatoio della pressione prima di effettuare qualsiasi servizio, ispezione, manutenzione, pulizia o rimpiazzamento o controllo di ogni parte.

6. PARTENZE ACCIDENTALI

Non trasportare il compressore mentre è collegato alla fonte elettrica o quando il serbatoio è sotto pressione. Assicurarsi che l'interruttore del pressostato sia nella posizione OFF prima di collegare il compressore alla fonte elettrica.

7. STOCCARE IL COMPRESSORE IN MANIERA APPROPRIATA

Quando il compressore non è utilizzato deve essere tenuto in un locale secco al riparo dagli agenti atmosferici. Tenere lontano dai bambini.

8. AREA DI LAVORO

Tenere la zona di lavoro pulita eventualmente liberata l'area da utensili non necessari. Tenere l'area di lavoro ben ventilata. Non usare il compressore in presenza di liquidi infiammabili o gas. Il compressore può produrre scintille durante il funzionamento. Non usare il compressore in situazioni dove si possono trovare vernici, benzine, sostanze chimiche, adesivi e ogni altro materiale combustibile o esplosivo.

9. TENERE LONTANO I BAMBINI

Evitare che bambini o qualsiasi altra persona entri in contatto con il cavo di alimentazione del compressore, tutti gli estranei devono essere tenuti ad una distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.

10. INDIUMENTI DI LAVORO

Non indossare abiti voluminosi o gioielleria, questi potrebbero essere catturati dalle parti in movimento. Indossare cuffie che coprano i capelli se necessario.

11. NON ABUSARE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE

Non scollegare la spina di corrente tirando il cavo di alimentazione. Tenere il cavo lontano dal calore, dall'olio e da superfici taglienti.

Non calpestare il cavo elettrico o schiacciarlo con pesi inadeguati.

12. MANTENERE IL COMPRESSORE CON CURA

Seguire le istruzioni per la lubrificazione (non valido per oilless). Ispezionare il cavo di alimentazione periodicamente e se danneggiato deve essere riparato o sostituito da un centro assistenza autorizzato. Verificare l'aspetto esterno del compressore che non presenti anomalie visive. Rivolgersi eventualmente al più vicino centro assistenza.

13. PROLUNGHE ELETTRICHE PER UTILIZZO ESTERNO

Quando il compressore è usato esternamente utilizzare solamente prolunghe elettriche destinate all'uso esterno e marcate per questo.

14. ATTENZIONE

Fate attenzione a cosa state facendo. Usate il buon senso comune. Non usate il compressore quando siete stanchi. Il compressore non deve essere mai usato se siete sotto l'effetto dell'alcol, droga o medicinali che possono indurre sonnolenza.

15. CONTROLLARE PARTI DIFETTOSI O PERDITE DI ARIA

Prima di utilizzare nuovamente il compressore, se una protezione o altre parti sono danneggiate devono essere controllate attentamente per determinare se possono funzionare come previsto in sicurezza. Controllare allineamento di parti in movimento, tubi, manometri, riduttori di pressione, connessioni pneumatiche e ogni altra parte che può avere importanza nel funzionamento normale.

Ogni parte danneggiata deve essere propiamente riparata o rimpiazzata da un servizio assistenza autorizzato o sostituito come indicato nel libretto istruzioni. **NON UTILIZZARE IL COMPRESSORE SE IL PRESSOSTATO È DIFETTOSO.**

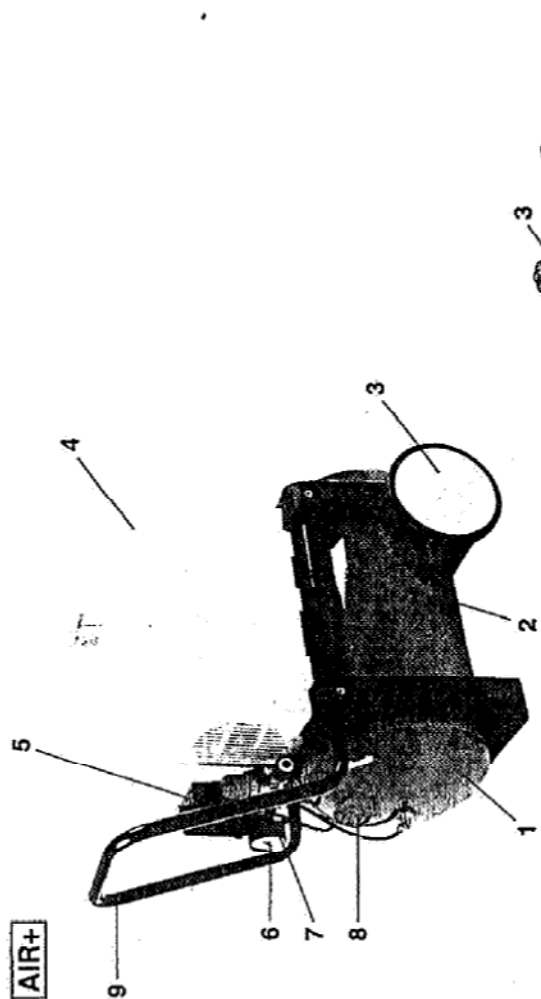
16. APPLICAZIONI SPECIFICATE NEL SEGUENTE MANUALE D'ISTRUZIONI

Il compressore è una macchina che produce aria compressa. Non utilizzare mai il compressore per utilizzazioni diverse da quelle specificate nel libretto istruzioni.

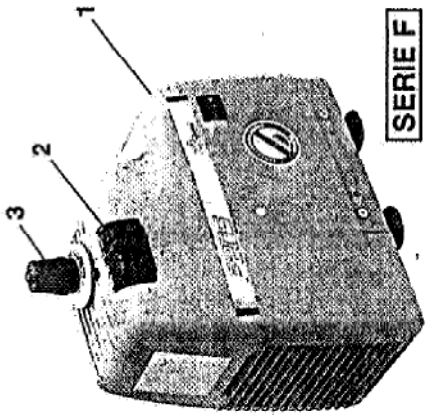
17. USARE IL COMPRESSORE CORRETTAMENTE

Far funzionare il compressore conformemente alle istruzioni di qua-

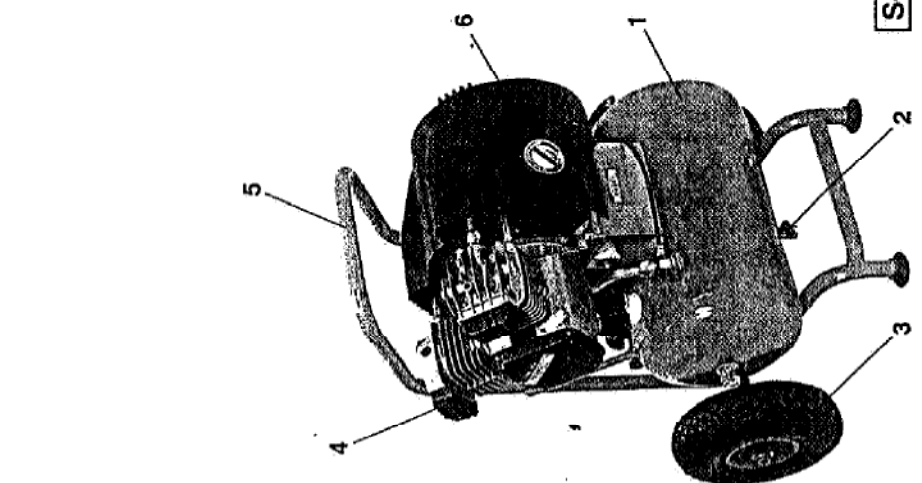
AIR+



SERIE F



S-MAGNUM VS



sto manuale. Non lasciare utilizzare il compressore ai bambini, alle persone che non hanno familiarità con il suo funzionamento.

18. **VERIFICARE CHE OGNI VITE, BULLONE E COPERCHIO SIANO SOLIDAMENTE FISSATI.**

Verificare che ogni vite, bullone e targhetta siano solidamente fissati. Verificare periodicamente che siano ben sfilati.

19. **TENERE PULITA LA GRIGLIA DI ASPIRAZIONE**

Tenere la griglia di ventilazione del motore pulita. Pulire regolarmente questa griglia se l'ambiente di lavoro è molto sporco.

20. **FARE FUNZIONARE IL COMPRESSORE ALLA TENSIONE NOMINALE**

Fare funzionare il compressore alla tensione specificata sulla targhetta dei dati elettrici. Se il compressore è utilizzato a una tensione superiore di quella nominale, il motore girerà più velocemente e si può danneggiare l'unità bruciando il motore.

21. **NON USARE MAI IL COMPRESSORE SE E' DIFETTOSO**

Se il compressore lavora emettendo strani rumori o eccessive vibrazioni o appare difettoso, fermatelo immediatamente e verificate la funzionalità o contattate il più vicino centro assistenza autorizzato.

22. **NON PULIRE PARTI DI PLASTICA CON SOLVENTI**

Solventi come benzina, diluenti, gasolio o altre sostanze che contengono alcool possono danneggiare le parti di plastica, non strofinare questi componenti sulle parti in plastica. Pulire eventualmente queste parti con un panno morbido e acqua saponata o liquidi appropriati.

23. **USARE SOLO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI.**

L'utilizzazione di parti di ricambio non originali provocano l'annullamento della garanzia e un malfunzionamento del compressore. I pezzi di ricambio originali sono disponibili presso i distributori autorizzati.

24. **NON MODIFICARE IL COMPRESSORE**

Non modificare il compressore. Consultare un centro assistenza autorizzato per tutte le riparazioni. Una modifica non autorizzata può diminuire le prestazioni del compressore, ma può anche essere la causa di gravi incidenti per le persone che non hanno la conoscenza tecnica necessaria per effettuare delle modifiche.

25. **SPERGERE IL PRESSOSTATO QUANDO IL COMPRESSORE NON E' UTILIZZATO**

Quando il compressore non è in uso, posizionare la manopola del pressostato in posizione "V" (OFF), scollegate il compressore dalla corrente e aprire il rubinetto di linea per scaricare l'aria compressa dal serbatoio.

26. **NON TOCCARE LE PARTI CALDE DEL COMPRESSORE**

Per evitare bruciature, non toccare i tubi, il motore e tutte le altre parti calde.

27. **NON DIRIGERE IL GETTO D'ARIA DIRETTAMENTE SUL CORPO**

Per evitare rischi, non dirigere mai il getto d'aria su persone o animali.

28. **SCARICO CONDENZA DAL SERBATOIO**

Scaricare il serbatoio giornalmente oppure ogni 4 ore di servizio. Aprire il dispositivo di scarico ed inclinare il compressore se necessario per rimuovere l'acqua accumulata.

29. **NON ARRESTARE IL COMPRESSORE TIRANDO IL CAVO DI ALIMENTAZIONE**

Utilizzare l'interruttore "ON" (ON/OFF) del pressostato per arrestare il compressore.

30. **CIRCUITO PNEUMATICO**

Utilizzare tubi, utensili pneumatici raccomandati che sopportano una pressione superiore o uguale alla massima pressione di esercizio del compressore.

PEZZI DI RICAMBIO

Per le riparazioni, utilizzare unicamente pezzi di ricambio originali identici ai pezzi sostituiti.

Le riparazioni devono essere effettuate unicamente da un centro assistenza autorizzato.

AVVERTENZE

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO A TERRA

Questo compressore deve essere collegato a terra, mentre è in uso per proteggere l'operatore da scosse elettriche. Il compressore monofase è equipaggiato con un cavo bipolare più terra. Il compressore trifase è fornito con cavo elettrico senza spina. È necessario che il collegamento elettrico venga effettuato da un tecnico qualificato.

Si raccomanda di non smontare mai il compressore e nemmeno di eseguire altri collegamenti nel pressostato. Qualsiasi riparazione deve essere eseguita solamente dai centri assistenza autorizzati o altri centri qualificati. Non dimenticare mai che il filo di messa a terra è quello verde o giallo-verde. Mai collegare questo filo verde a un terminale vivo. Prima di sostituire la spina del cavo di alimentazione, assicurarsi di collegare il filo di terra. In caso di dubbi chiamare un elettricista qualificato e fare controllare la messa a terra.

PROLUNGA

Utilizzate solamente prolunga con spina e collegamento a terra, non utilizzate prolunge danneggiate o schiacciate. Assicuratevi che la prolunga sia in buone condizioni. Quando si usa un cavo di prolunga assicurarsi che la sezione del cavo sia sufficiente per portare la corrente assorbita dal prodotto che collegherete. Una prolunga troppo sottile può causare cadute di tensione e quindi una perdita di potenza e un eccessivo riscaldamento dell'apparecchio. Il cavo di prolunga dei compressori monofase deve avere una sezione proporzionata alla sua lunghezza, vedi tabella. (tab. 1)

Tab. 1 SEZIONE VALCRA PER LA LUNGHEZZA MASSIMA 20 mt monofase

CV	220/230V		110/120V	
	50 Hz (mm ²)	60 Hz (mm ²)	50 Hz (mm ²)	60 Hz (mm ²)
0,75	0,65	1,5	2,5	2,5
1	0,75	1,5	2,5	2,5
1,5	1,1	2,5	4	4
2	1,5	2,5	4-6	4-6
3	2,2	4	7	7

AVVERTENZE

Evitare tutti i rischi di scariche elettriche. Non utilizzare mai il compressore con un cavo elettrico o una prolunga danneggiati. Controllare regolarmente i cavi elettrici. Non usare mai il compressore dentro o vicino all'acqua o in prossimità di un ambiente pericoloso dove possono avvenire scariche elettriche.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

DI USO E MANUTENZIONE

E METTERLE A DISPOSIZIONE DELLE PERSONE CHE VOGLIONO UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO

UTILIZZO E MANTENIMENTO

NOTA: Le informazioni che troverete dentro questo manuale sono state scritte per assistere l'operatore durante l'utilizzo e le operazioni di mantenimento del compressore. Alcune illustrazioni di questo manuale mostrano alcuni dettagli che possono essere differenti da quelli del vostro compressore.

INSTALLAZIONE

Dopo aver tolto il compressore dall'imballaggio (fig. 1) ed averne accertato la perfetta integrità, assicurandoci che non abbia subito danni durante il trasporto, eseguire le seguenti operazioni.

COMPRESSORI CON SERBATOIO (FIG. 20)

Montare le ruote e i gommini sui serbatoi dove non sono montati seguendo le istruzioni riportate in (fig. 2). Montare il manico dove richiesto, come indicato in (fig. 2A) inserendolo negli appositi fori situati sui supporti e bloccarlo con le viti. Nei compressori in cui è smontato montare anche il filtro aria (fig. 2C).

COMPRESSORI SENZA SERBATOIO (FIG. 21)

Montare le ventose sulla base del gruppo come indicato in (fig. 2B). Posizionare il compressore su una superficie piana o al massimo con una inclinazione di 10° (fig. 3), in luogo ben ventilato, al riparo da agenti atmosferici e non in ambienti esplosivi.

Se il piano è inclinato e liscio, verificare che con il compressore in funzionamento non si spostino, altrimenti bloccare le ruote con due chiodi. Se il piano è una mensola o il piano di uno scaffale, assicurarsi che non possa cadere fissandolo nella maniera opportuna. Per ottenere una buona ventilazione e un efficace raffreddamento è importante che il compressore sia distante almeno 50 cm da qualsiasi parete (fig. 4).

QUESTI COMPRESSORI FUNZIONANO SENZA OLIO (SA)

ISTRUZIONI D'USO

Fare attenzione a trasportare il compressore nella giusta maniera, non capovolgere o sollevarlo con ganci o lenti. (fig. 5 - 6)

COLLEGAMENTO ELETTRICO

I compressori monofase sono forniti completi di cavo elettrico e spina di corrente bipolare + terra. È importante collegare il compressore ad una presa di corrente dotata di collegamento a terra. (fig. 7)

ATTENZIONE:

Il collegamento di terra deve essere effettuato secondo le norme antiriflesse (EN 60204).

La spina del cavo di alimentazione non deve essere usata come interruttore, ma deve essere inserita in una presa di corrente comandata da un interruttore differenziale adeguato (magneto termico).

AVVIAMENTO

Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targhetta dati elettrici (fig. 6), il campo di tolleranza ammesso deve essere contenuto entro $\pm 5\%$.

COMPRESSORE CON SERBATOIO (Fig. 20): Ruotare o premere a seconda del tipo di pressostato montato sull'apparecchio il pomello posto nella parte superiore in posizione "0" (fig. 9).

Inserire la spina nella presa di corrente (fig. 7) e ruotare il pomello in posizione "I". Attaccare il tubo in gomma o il tubo a sprata nell'apposito attacco posto vicino al pressostato (fig. 23).

Il funzionamento del compressore è completamente automatico, comandato dal pressostato che lo arresta quando la pressione nel serbatoio raggiunge il valore massimo e lo fa ripartire quando scende al valore minimo. Solitamente la differenza di pressione è di circa 2 bar (29 psi) tra il valore massimo e il valore minimo.

Es: il compressore si arresta quando raggiunge 8 bar (116 psi) (max pressione di esercizio) e si riavvia automaticamente quando la pressione all'interno del serbatoio è scesa a 6 bar (87 psi).

Dopo aver collegato il compressore alla linea elettrica fare una carica alla massima pressione e verificare l'esatto funzionamento della macchina.

COMPRESSORE SENZA SERBATOIO (Fig. 21): Inserire la spina nella presa di corrente (fig. 7). Premere il pulsante di accensione posto sul fianco del compressore (fig. 9A). Questo tipo di compressore senza serbatoio ha un dispositivo che regola automaticamente la massima pressione di esercizio anche se l'utilizzatore non usa aria compressa. Il compressore scarica automaticamente l'aria in eccesso da una valvola posta sulla testa. Il compressore non si arresta automaticamente.

Per spegnere il compressore agire sul pulsante ON/OFF. Attaccare il tubo in gomma o il tubo a sprata nell'apposito attacco posto sopra il compressore, vicino al riduttore (fig. 25).

NOTA: Il gruppo testa/cilindro/tubo di mandata posto sotto la carenatura, può raggiungere temperature elevate, fare attenzione se si lavora in prossimità di questi particolari, e non toccarli per evitare bruciature (fig. 10).

ATTENZIONE

Gli elettrocompressori devono essere collegati ad una presa di corrente protetta da interruttore differenziale adeguato (magneto termico).

REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DI LAVORO (fig. 11)

Non è necessario utilizzare sempre la massima pressione di lavoro, anzi il più delle volte l'utensile pneumatico utilizzato ha bisogno di meno pressione. Nei compressori forniti di riduttore di pressione è necessario regolare bene la pressione di lavoro.

Sbloccare il pomello del riduttore di pressione tirando verso l'alto, regolare la pressione al valore desiderato ruotando il pomello in senso orario o antiorario, antiorario per diminuirlo, ottenuto la pressione ottimale bloccare il pomello premendo verso il basso (fig. 11). Nei riduttori di pressione forniti senza manometro, la pressione di taratura è visualizzabile sulla scala graduata posta sul corpo del riduttore stesso.

Nei riduttori di pressione dotati di manometro, la pressione di taratura è visualizzabile sul manometro stesso.

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi intervento sul compressore accertarsi che:

- L'interruttore generale di linea sia nella posizione "0".
- Il pressostato o l'interruttore di linea sia in posizione "0".
- Il serbatoio d'aria sia scarico da ogni pressione (solo per modello con serbatoio).

Il compressore genera acqua di condensa che si accumula nel serbatoio. È necessario scaricare la condensa dal serbatoio almeno una volta alla settimana aprendo il rubinetto di scarico (fig. 12) sotto il serbatoio (solo per modello con serbatoio). Fare attenzione se c'è presenza di aria compressa all'interno della bombola, l'acqua potrebbe uscire con molta spinta. Pressione consigliata 1 + 2 bar max.

PULIZIA DEL FILTRO (SERIE AIR+)

Prima di effettuare questa operazione che è consigliata almeno una volta l'anno, assicurarsi che:

- L'interruttore generale di linea sia nella posizione "0".
- Il pressostato o l'interruttore di linea sia in posizione "0".
- Il serbatoio d'aria sia scarico da ogni pressione (solo per modello con serbatoio).

Dopo aver verificato il tutto, svitare le viti che fissano la carenatura (fig. 13) e sollevare (fig. 14) per poter accedere al filtro. Una volta aperto fare attenzione se la macchina ha appena funzionato alle temperature elevate dei vari componenti (fig. 10). Per pulire il filtro che è posto sulla bella basta soffiare con l'aria per consentire alle eventuali impurità di essere eliminate (fig. 22).

PULIZIA DEL FILTRO (SERIE F-ECU-GMS-VS)

Ogni 50 ore di funzionamento e' opportuno smontare il filtro di aspirazione e pulire l'elemento filtrante soffiando con aria compressa, oppure sostituire se intasato l'elemento indicato dalla freccia.

COME INTERVENIRE NELLE PICCOLE ANOMALIE

Perdite d'aria dalla valvola sotto il pressostato (solo con serbatoio)

Questo inconveniente dipende da una imperfetta tenuta della valvola di ritagno, intervenire nel seguente modo (fig. 13).

MODELLO AIR+

- Svuotare completamente il serbatoio dalla pressione levare la carenatura (fig. 14-15)
- Svitare la testa esagonale della valvola (A) (fig. 15).
- Pulire accuratamente sia il dischetto di gomma (B) sia la sua sede (fig. 15).

- Rimontare il tutto accuratamente

Perdite d'aria (SERIE F-GMS-VS)

Possono dipendere dalla cattiva tenuta di qualche raccordo, controllare tutti i raccordi bagnandoli con acqua saponata.

Il compressore gira però non carica

Compressori serie AIR+ (fig. 16)

- Può essere dovuto alla rottura della valvola (C1) posta sul disco della oppure della valvola (C2) posta sulla piastra valvole, sostituire quindi i particolari danneggiati.

Compressori serie F-GMS-VS (fig. 16A)

- Può essere dovuto alla rottura della valvola, oppure di una guarnizione (B1-B2), intervenire sostituendo il particolare danneggiato.

Il compressore non parte

Se il compressore ha difficoltà a partire, controllare:

- Che la tensione di rete corrisponda a quella nella targhetta dati (fig. 8)
- Che non vengano utilizzate prolunghine elettriche di sezione o lunghezza non adeguata.
- Che l'ambiente di lavoro non sia troppo freddo, (al di sotto dei 0°C)

Se il compressore non si arresta (solo con serbatoio)

Se il compressore non si arresta al raggiungimento della massima pressione entrerà in funzione la valvola di sicurezza del serbatoio. E' necessario contattare il più vicino centro assistenza autorizzato per la riparazione.

Se il compressore non si arresta (solo con serbatoio)

Se il compressore non si arresta al raggiungimento della massima pressione entrerà in funzione la valvola di sicurezza del serbatoio. E' necessario contattare il più vicino centro assistenza autorizzato per la riparazione.

Se il compressore non si arresta (solo con serbatoio)

Se il compressore non si arresta al raggiungimento della massima pressione entrerà in funzione la valvola di sicurezza del serbatoio. E' necessario contattare il più vicino centro assistenza autorizzato per la riparazione.

Se il compressore non si arresta (solo con serbatoio)

Se il compressore non si arresta al raggiungimento della massima pressione entrerà in funzione la valvola di sicurezza del serbatoio. E' necessario contattare il più vicino centro assistenza autorizzato per la riparazione.

Se il compressore non si arresta (solo con serbatoio)

Se il compressore non si arresta al raggiungimento della massima pressione entrerà in funzione la valvola di sicurezza del serbatoio. E' necessario contattare il più vicino centro assistenza autorizzato per la riparazione.

Se il compressore non si arresta (solo con serbatoio)

Se il compressore non si arresta al raggiungimento della massima pressione entrerà in funzione la valvola di sicurezza del serbatoio. E' necessario contattare il più vicino centro assistenza autorizzato per la riparazione.

Se il compressore non si arresta (solo con serbatoio)

Se il compressore non si arresta al raggiungimento della massima pressione entrerà in funzione la valvola di sicurezza del serbatoio. E' necessario contattare il più vicino centro assistenza autorizzato per la riparazione.

Se il compressore non si arresta (solo con serbatoio)

COLLEGAMENTI PNEUMATICI

Assicurarsi di utilizzare sempre tubi pneumatici per aria compressa che abbiano caratteristiche di massima pressione adeguate a quelle del compressore. Non cercare di riparare il tubo se difettoso.

CI RISERVIAMO DI APPORTARE QUALSIASI MODIFICA SENZA PREAVVISO OVE NECESSARIO.

- Non trasportare il compressore con il serbatoio in pressione.
- Fare attenzione che alcune parti del compressore come testa e tubi di mandata possono raggiungere temperature elevate. Non toccare questi componenti per evitare bruciature. (fig. 10)
- Trasportare il compressore sollevandolo o tirandolo per le apposite impugnature o manici. (fig. 4 - 6)
- Bambini e animali devono essere tenuti lontani dall'area di funzionamento della macchina.
- Se usate il compressore per verniciare:

a) Non operate in ambienti chiusi o in prossimità di fiamme libere.

b) Assicuratevi che l'ambiente dove operate abbia un adeguato ricambio d'aria.

c) Proteggete il naso e la bocca con un'apposita mascherina (fig. 18)

- Se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati non usare il compressore e rivolgersi al centro assistenza autorizzato per la sua sostituzione con un componente originale.

- Se viene posto su uno scaffale o un piano più alto del pavimento deve essere fissato per evitare una possibile caduta durante il suo funzionamento.

- Non inserire oggetti e mani all'interno delle griglie di protezione per evitare danni fisici e al compressore. (fig. 19)

- Evitare di usare il compressore come oggetto contundente verso persone cose o animali per evitare gravi danni.

- Terminato l'utilizzo del compressore disinserire sempre la spina della presa di corrente.

ELETTROCOMPRESSORE MODELLO (GMS-VS-AIR+)

Pressione massima di esercizio 8.5 bar

Pressione massima di utilizzo 8 bar

NOTA: Per il mercato europeo i serbatoi dei compressori sono costruiti secondo la Direttiva CE87/404.

Per il mercato europeo i compressori sono costruiti conformi alla Direttiva CE88/37. Compressori non utilizzabili nei cantieri edili.

Livello sonoro misurato in campo libero a 1 m di distanza ± 3 dB(A) alla massima pressione di utilizzo. (tab. 3)

SERIE F	CV/KW	RPM	dB(A)
	1/075	1450-1750	65
	1.5/1.1	2850	77
	1.5/1.1	3450	80
	2/1.5	2850	78

SERIE GMS

CV/KW	RPM	dB(A)
0.75/0.55	1450-1750	77
1.5/1.1	1450-1750	77
1.5/1.1	2850	78

SERIE VS

CV/KW	RPM	dB(A)
2/1.5	1450	77
2/1.5	1750	80
3/2.2	2850	82

- Il valore del livello sonoro può aumentare da 1 a 10 dB(A) in funzione dell'ambiente in cui viene installato il compressore.

1 m di distanza ± 3 dB(A) alla massima pressione di utilizzo. (tab. 3)

MOD. FX

1. SERBATOIO
2. SCARICO CONDENZA
3. RUOTA
4. CARENATURA DI PROTEZIONE
5. FILTRO ARIA
6. PRESSOSTATO
7. RIDUTTORE DI PRESSIONE
8. USCITA ARIA COMPRESSA
9. MANOMETRO
10. MANICO

MOD. AIR+

1. SERBATOIO
2. SCARICO CONDENZA
3. RUOTA
4. CARENATURA DI PROTEZIONE
5. PRESSOSTATO
6. MANOMETRO
7. RIDUTTORE DI PRESSIONE
8. USCITA ARIA COMPRESSA
9. MANICO

MOD. ECU

1. SERBATOIO
2. SCARICO CONDENZA
3. CARENATURA DI PROTEZIONE
4. VALVOLA DI SICUREZZA
5. FILTRO ARIA
6. RIDUTTORE DI PRESSIONE
7. USCITA ARIA COMPRESSA
8. PRESSOSTATO
9. MANOMETRO

MOD. F

1. CARENATURA DI PROTEZIONE
2. FILTRO ARIA
3. RIDUTTORE

MOD. GMS

1. SERBATOIO
2. SCARICO CONDENZA
3. RUOTA
4. CARENATURA DI PROTEZIONE
5. FILTRO ARIA
6. PRESSOSTATO
7. MANOMETRO
8. MANICO

MOD. S.MAGNUM VS

1. SERBATOIO
2. SCARICO DI CONDENZA
3. RUOTA
4. FILTRO ARIA
5. MANICO
6. CARENATURA DI PROTEZIONE

IMPORTANT INFORMATION

Read and understand all of the operating instructions, safety precautions and warnings in the Instruction Manual before operating or maintaining this compressor.

Most accidents that result from compressor operation and maintenance are caused by the failure to observe basic safety rules or precautions. An accident can often be avoided by recognizing a potentially hazardous situation before it occurs, and by observing appropriate safety procedures.

Basic safety precautions are outlined in the "SAFETY" section of this Instruction Manual and in the sections which contain the operation and maintenance instructions.

Hazards that must be avoided to prevent bodily injury or machine damage are identified by WARNINGS on the compressor and in this Instruction Manual.

Never use this compressor in a manner that has not been specifically recommended by manufacturer, unless you first confirm that the planned use will be safe for you and others.

MEANINGS OF SIGNAL WORDS

WARNING: indicates a potentially hazardous situations which, if ignored, could result in serious personal injury.

CAUTION: indicates a hazardous situations which, if ignored, could result moderate personal injury, or could cause machine damage.

NOTE: emphasizes essential information

SAFETY

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF THE COMPRESSOR.

WARNING:

DEATH OR SERIOUS BODILY INJURY COULD RESULT FROM IMPROPER OR UNSAFE USE OF COMPRESSOR. TO AVOID THESE RISKS, FOLLOW THESE BASIC SAFETY INSTRUCTIONS.

READ ALL INSTRUCTIONS

1. **NEVER TOUCH MOVING PARTS**
Never place your hands, fingers or other body parts near the compressor's moving parts.
2. **NEVER OPERATE WITHOUT ALL GUARDS IN PLACE**
Never operate this compressor without all guards or safety features in place and in proper working order. If maintenance or servicing requires the removal of a guard or safety features, be sure to replace the guards or safety feature before resuming operation of the compressor.
3. **ALWAYS WEAR EYE PROTECTION**
Always wear safety goggles or equivalent eye protection. Compressed air must never be aimed at anyone or any part of the body.
4. **PROTECT YOURSELF AGAINST ELECTRIC SHOCK**
Prevent body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigeration enclosures. Never operate the compressor in damp or wet locations.
5. **DISCONNECT THE COMPRESSOR**
Always disconnect the compressor from the power source and remove the compressed air from the air tank before servicing, inspecting, maintaining, cleaning, replacing or checking any parts.
6. **AVOID UNINTENTIONAL STARTING**
Do not carry the compressor while it is connected to its power source or when the air tank is filled with compressed air. Be sure the knob of the pressure switch in the "OFF" position before connecting the compressor to its power source.
7. **STORE COMPRESSOR PROPERLY**
When not in use, the compressor should be stored in dry place. Keep out of reach of children. Lock-out the storage area.
8. **KEEP WORK AREA CLEAN**
Cluttered areas invite injuries. Clear all work areas of unnecessary tools, debris, furniture etc...
9. **KEEP CHILDREN AWAY**
Do not let visitors contact compressor extension cord. All visitors should be kept safely away from work area.
10. **DRESS PROPERLY**
Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Wear protective hair covering to contain long hair.
11. **DON'T ABUSE CORD**
Never yank it to disconnect from receptable. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
12. **MAINTAIN COMPRESSOR WITH CARE**
Follow instructions for lubricating. Inspect cords periodically and if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
13. **OUTDOOR USE EXTENSION CORDS**
When compressor in used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.
14. **STAY ALERT**
Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate compressor when you are tired.
Compressor should never be used by you if you are under the influence of alcohol, drugs or medication that makes you drowsy.
15. **CHECK DAMAGED PARTS AND AIR LEAK**
Before further use of the compressor, a guard or other part is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, air leak, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this Instruction Manual. Have defective pressure switches replaced by authorized service center. Do not use compressor if switch does not turn it on and off.
16. **HANDLE COMPRESSOR CORRECTLY**
Operate the compressor according to the instructions provided herein. Never allow the compressor to be operated by children, individuals unfamiliar with its operation or unauthorized personnel.
17. **KEEP ALL SCREWS, BOLTS AND COVERS TIGHTLY IN PLACE**
Keep all screws, bolts, and plates tightly mounted. Check their conditions periodically.
18. **KEEP MOTOR AIR VENT CLEAN**
The motor air vent must be kept clean so that air can freely flow at all times. Check for dust build-up frequently.
19. **OPERATE COMPRESSOR AT THE RATED VOLTAGE**
Operate the compressor at voltages specified on their nameplates. If using the compressor at a higher voltage than the rated voltage, it will result in abnormally fast motor revolution and may damage the unit and burn out the motor.
20. **NEVER USE A COMPRESSOR WHICH IS DEFECTIVE OR OPERATING ABNORMALLY**
If the compressor appears to be operating unusually, making strange noises, or otherwise appears defective, stop using it immediately and arrange for repairs by a authorized service center.
21. **DO NOT WIPE PLASTIC PARTS WITH SOLVENT**
Solvents such as gasoline, thinner, benzene, carbon tetrachloride, and alcohol may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly

dampened with soapy water and dry thoroughly.

22. USE ONLY GENUINE REPLACEMENT PARTS
Replacement parts not original may void your warranty and can lead to malfunction and resulting injuries. Genuine parts are available from your dealer.

23. DO NOT MODIFY THE COMPRESSOR
Do not modify the compressor. Always contact the authorized service center any repairs. Unauthorized modification may not only impair the compressor performance but may also result in accident or injury to repair personnel who do not have the required knowledge and technical expertise to perform the repair operations correctly.

24. TURN OFF THE PRESSURE SWITCH WHEN THE COMPRESSOR IS NOT USED

When the compressor is not used, turn the knob of the pressure switch OFF; disconnect it from the power source and open the drain cock to discharge the compressed air from the air tank.

25. NEVER TOUCH HOT SURFACE
To reduce the risk of burns, do not touch tubes, heads, cylinder and motors.

26. DO NOT DIRECT AIR STREAM AT BODY
Risk of injury; do not direct air stream at persons or animals.

27. DRAIN TANK
Drain tank daily or after 4 hours of use.

Open drain fitting and fill compressor to empty accumulated water.

28. DO NOT STOP COMPRESSOR BY PULLING OUT THE PLUG

Use the "AUTO-OFF" knob of pressure switch.

29. USE ONLY RECOMMENDED AIR HANDLING PARTS ACCEPTABLE FOR PRESSURE NOT LESS THAN 125 PSI (8.5 BAR)

Risk of bursting. Use only recommended air handling parts acceptable for pressures not less than 125 psi (8.6 bar).

REPLACEMENT PARTS
When servicing use only identical replacement parts.

Repairs should be conducted only by authorized service center.

SAFETY

GROUNDING INSTRUCTIONS

This compressor should be grounded while in use to protect the operator from electric shock. The compressor is equipped with a three-conductor cord and three-prong grounding type plug to fit the proper grounding type receptacle.

The green (or green and yellow) conductor in the cord is the grounding wire. Never connect the green (or green and yellow) wire to a live terminal. If your unit is for use on less than 150 volts, it has a plug that looks like that shown in sketch (A) in figure on the right. An adapter, see sketches (B) and (C), is available for connecting sketch (A) type plugs to two-prong receptacles. The green-colored rigid ear lug, or the like extending from the adapter must be connected to a permanent ground, such as a properly grounded outlet box.

NOTE: the grounding adaptor, sketch (C), is prohibited in Canada by Canadian Electrical Code Part.1. Therefore, the instructions for its use are not applicable in Canada.

EXTENSION CORD

Use only three-extension cords that have three-prong grounding type plugs and three-pole receptacles that accept the compressor's plug. Replace or repair damaged cord.

Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. Table shows the correct size

to use depending on cord length and name plate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gauge. The smaller the gauge number, the heavier the cord.

Tab. 1 SECTION VALID FOR A MAX LENGTH OF 20 m SINGLE-PHASE

CV	KW	mm ²	mm ²
0.75-1	0.65-0.7	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
2.5-3	1.3-2.2	4	/

WARNING

Avoid electrical shock hazard. Never use this compressor with a damaged or frayed electrical cord or extension cord. Inspect all electrical cords regularly. Never use in near water or in any environment where electric shock is possible.

SAVE THESE INSTRUCTIONS AND MAKE THEM AVAILABLE TO OTHER USERS OF THIS TOOL

OPERATION AND MAINTENANCE
NOTE: The information contained in this Instruction Manual is designed to assist you in the safe operation and maintenance of the compressor. Some illustrations in this Instruction Manual may show details or attachments that differ from those on your own compressor.

INSTALLATION

After having removed the compressor from its packing (fig. 1) and having checked its perfect integrity, making sure that it has not been damaged during transport, proceed as follows.

COMPRESSOR WITH TANK (FIG.20)

Fit the wheels and the rubbers on the tanks where these have not been fitted, following the instructions provided in fig. 2. Fit the handle, where required, as indicated in fig. 2A by inserting it in the appropriate holes located on the supports and lock it in place using the screws. Also fit the air filler (fig. 2C) in compressors in which this has not been fitted.

COMPRESSOR WITHOUT TANK (FIG.21)

Fit the suction cups underneath the base of the unit as indicated in fig. 2B. Position the compressor on a flat surface or one with an inclination of 10° at the most (fig. 3), in a well-ventilated area away from atmospheric agents and not in explosive areas.

If the surface is sloping and smooth, make sure that the compressor does not move while running, otherwise block the wheels with two wedges.
If the surface consists of a shell or the ledge of a stand, make sure that it may not fall off by securing it appropriately. The compressor must be positioned at least 50 cm away from any walls to ensure its ideal ventilation and effective cooling (fig. 4).

THIS COMPRESSOR RUNS WITHOUT OIL (4A)

OPERATIONAL INSTRUCTIONS

Transport the compressor in the correct manner without tipping it or lifting it with hooks or ropes (fig. 5-6)

ELECTRICAL CONNECTION

The single-phase compressors are supplied complete with an electrical cable and two-pole + earth power plug. The compressor must be connected to a power socket provided with earth connection. (fig. 7)

MAINTENANCE

Before servicing the compressor make sure that:

- the main line ON/OFF switch is on "0-";
- the pressure switch or the line switch is on "0-";
- there is no pressure in the air tank (only for model with tank).

The compressor generates condensate that accumulates in the tank. The condensate must be drained from the tank at least once a week by opening the discharge tap (fig. 12) underneath the tank (only for model with tank).

Be careful if there is any compressed air within the cylinder as the water could burst out with some force. Recommended pressure 1 + 2 bar max.

CLEANING THE FILTER (AIR+ series)

Before cleaning the filter, which is recommended at least once a year, make sure that:

- the main line ON/OFF switch is on "0-";
- the pressure switch or the line switch is on "0-";
- there is no pressure in the air tank (only for model with tank).

After having checked everything, unscrew the screws that secure the panelling (fig. 13) and lift it (fig. 14) to gain access to the filter. Once open, be careful if the machine has not long been run at high temperatures, as the various components will be hot (fig. 10). Simply blow the filter situated on the rod to eliminate any dirt (fig. 22).

CLEANING THE FILTER (F-ECU-GMS-VS Series)

It is advisable to dismantle the suction filter every 50 hours of use and to clean the filtering element by blowing it with compressed air, or replace it if the element pointed out by the arrow is clogged.

HOW TO PROCEED WHEN TRIVIAL ANOMALIES ARE ENCOUNTERED

Loss of air from the valve underneath the pressure switch (only model with tank)

This inconvenience is due to the imperfect seal of the non-return valve; proceed as follows: (fig. 13).

MODEL AIR+

- Release all the pressure from the tank.
- Remove the panelling by unscrewing the four securing screws and lift it (fig. 14-15)

- Unscrew the hexagonal head of the valve (A) (fig. 15).
- Carefully clean the small rubber disk (B) and also its seat (fig. 15).
- Re-fit everything accurately.

Loss of air (F-GMS-VS Series)

This may be due to the poor seal of one of the fittings. Check all the fittings by wetting them with soapy water.

The compressor runs but fails to load

- AIR+ series compressors: (fig. 16)
- This may be due to a breakage of the valve (C1) situated on the rod disk or the valve (C2) situated on the valve plate. Replace the damaged parts.

F-GMS-VS series compressors: (fig. 16A)

- This may be due to a breakage of the valve, or a gasket (B1-B2). Replace the damaged component.

- This may be due to a breakage of the valves (C1-C2), or a gasket (B1-B2). Replace the damaged component (fig. 16B).

The compressor fails to start

If the compressor has difficulty in starting, make sure that:

- the mains voltage corresponds to that indicated on the data nameplate (fig. 6)
- electrical extension cables with unsuitable cross-section or length are not used.
- the room in which the compressor is running is not too cold (below 0°C)

WARNING:

The earth connection must be achieved according to the industrial safety standards (EN 60204).

The plug of the power supply cable must not be used as a switch but must be plugged into a power socket that is controlled by a suitable differential switch (magneto thermal switch).

STARTING

Make sure that the mains voltage corresponds to that indicated on the electrical data nameplate (fig. 6), the admitted tolerance range must remain within $\pm 5\%$.

COMPRESSOR WITH TANK (Fig.20): Turn or press, depending on the type of pressure switch fitted on the equipment, the knob situated in the upper part to "0" (fig. 9).

Put the plug in the power socket (fig. 7) and turn the knob to "I". Attach the rubber hose or the spiral type hose to the appropriate fitting situated near the pressure switch (fig.23).

The compressor runs in a completely automatic manner and is controlled by the pressure switch that stops it when the pressure inside the tank reaches the maximum pressure and starts it again when the pressure falls back down to the minimum level.

The difference in pressure is usually 2 bar (29 psi) roughly between the maximum and minimum values.

i.e., the compressor stops when it reaches 8 bar (115 psi) (max. running pressure) and is automatically re-started when the pressure inside the tank falls to 6 bar (87 psi).

After having connected the compressor to the electrical power supply line, load to the maximum pressure and check the correct efficiency of the machine.

COMPRESSOR WITHOUT TANK (Fig.21):

Put the plug in the power socket (fig. 7). Press the starting push button situated at the side of the compressor (fig. 9A). This type of compressor is provided with a device that automatically controls the maximum working pressure even if the user is not using compressed air. The compressor automatically releases the excess air from a valve situated on the head. The compressor does not stop automatically. Use the ON/OFF push button to stop the compressor.

Attach the rubber hose or the spiral type hose to the appropriate fitting situated at the top of the compressor, near the gear motor (fig. 25).

NOTE:

The head/cylinder/delivery hose unit situated beneath the panelling may reach high temperatures therefore be careful when working near these components and do not touch them to avoid getting burned (fig. 10).

WARNING

The electric compressors must be connected to a power socket that is safeguarded by a suitable differential switch (magneto thermal switch).

ADJUSTING THE WORKING PRESSURE (fig. 11)

It is not always necessary to use the maximum working pressure, on the contrary the pneumatic tool usually requires less pressure.

Adjust the working pressure accurately in compressors provided with pressure regulators.

Release the knob of the pressure regulator by pulling it outwards, adjust the pressure to the desired value by turning the knob clockwise to increase it and anti-clockwise to decrease it. Once the ideal pressure has been reached, block the knob by pushing it downwards (fig. 11). In the case of pressure regulators supplied without a gauge, the calibration pressure may be seen on the graduated scale situated on the casing of the actual regulator.

In the case of pressure regulators supplied with a gauge, the calibration pressure may be seen on the actual gauge.

- the electric line is efficient (plug connected correctly, magnetothermal switch, fuses not blown)
 The compressor falls to stop (only with tank)
 if the compressor falls to stop when the maximum pressure is reached, the tank safety valve will trip. Contact the nearest authorised service centre for the repairs.

WARNING

- Do not unscrew any connections with the tank when under pressure for any reason whatsoever. Always make sure that the tank is de-pressurised beforehand.
- Do not drill, weld or intentionally deform the compressed air tank.
- Do not carry out any operations on the compressor before it has been unplugged from the power socket.
- The room temperature for its correct efficiency is: 0°C +25°C (MAX 45°C).
- Do not direct jets of water or flammable liquids over the compressor.
- Do not place flammable objects near the compressor.
- When stopped temporarily during its use, turn the pressure switch or the ON/OFF switch to position "0" (OFF) (turned-off).
- Never direct the jet of air towards people or animals (fig. 24).
- Do not transport the compressor when the tank is pressurised.
- Be aware that some components of the compressor such as the head and delivery hoses may reach high temperatures, therefore do not touch the to avoid getting burned (fig. 10).
- Transport the compressor by lifting or pulling it with the appropriate grips or handles (fig. 4 - 6).
- Children and animals must be kept away from the area in which the machine is running.

If the compressor is used for painting:

- a) Do not work in closed areas or near free flames
 - b) Make sure that the area in which you are working has a good change of air
 - c) Protect nose and mouth using an appropriate mask (fig. 18).
- Do not use the compressor if the electric cable or the plug is damaged.
 - Contact the nearest authorised service centre for the replacement with an original component.
 - If it is placed on a shelf or a surface that is raised off the ground, it must be secured appropriately to prevent it from tipping off when running.
 - Do not insert objects or your hands inside the safety grating to avoid physical damage and also damage to the compressor (fig. 19).
 - Do not use the compressor to threaten people or animals to avoid serious injuries.
 - Always unplug the compressor from the power socket when you have finished using it.

ELECTRIC COMPRESSOR MODEL (GMS-VS-AIR+)

Maximum running pressure: 8.5 bar
 Maximum working pressure: 8 bar

NOTE:

The compressor tanks have been manufactured in compliance with the 87/404/EEC Directive for the European market.
 The compressors have been manufactured in compliance with the 93/37/EEC Directive for the European market.
 The compressors may not be used in building yards.
 Sound level measured in a free range at a distance of 1 m: +35dB(A) at the maximum working pressure. (table 3)

MOD. FX

1. TANK
2. CONDENSATE DRAIN
3. WHEEL
4. GUARD
5. AIR FILTER
6. PRESSURE SWITCH
7. PRESSURE REDUCER
8. COMPRESSED AIR OUTLET
9. PRESSURE GAUGE
10. HANDLE

MOD. AIR+

1. TANK
2. CONDENSATE DRAIN
3. WHEEL
4. GUARD
5. PRESSURE SWITCH
6. PRESSURE GAUGE
7. PRESSURE REDUCER
8. COMPRESSED AIR OUTLET
9. HANDLE

MOD. ECU

1. TANK
2. CONDENSATE DRAIN
3. GUARD
4. SECURITY VALVE
5. AIR FILTER
6. PRESSURE REDUCER
7. COMPRESSED AIR OUTLET
8. PRESSURE SWITCH
9. PRESSURE GAUGE

MOD. F

1. GUARD
2. AIR FILTER
3. PRESSURE REDUCER

MOD. GMS

1. TANK
2. CONDENSATE DRAIN
3. WHEEL
4. GUARD
5. AIR FILTER
6. PRESSURE SWITCH
7. PRESSURE GAUGE
8. HANDLE

MOD. S.MAGNUM VS

1. TANK
2. CONDENSATE DRAIN
3. WHEEL
4. AIR FILTER
5. HANDLE
6. GUARD

HPI/KW	RPM	dB(A)
1/075	1450-1750	65
1.5/1.1	2850	77
1.5/1.1	3460	80
2/1.5	2850	78

GMS SERIES

HPI/KW	RPM	dB(A)
0.75/0.55	1450-1750	77
1.5/1.1	1450-1750	77
1.5/1.1	2850	78

VS SERIES

HPI/KW	RPM	dB(A)
2/1.5	1450	77
2/1.5	1750	80
3/2.2	2850	82

The value of the sound level may increase from 1 to 10 dB(A) depending on the room in which the compressor is installed.

PNEUMATIC CONNECTIONS

Make sure you always use pneumatic tubes for compressed air with maximum pressure characteristics that are adequate for the compressor.
 Do not attempt to repair tubes if faulty.

WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE ANY MODIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTICE WHENEVER NECESSARY.

INFORMATIONS IMPORTANTES

Lire attentivement toutes les instructions de fonctionnement, les consignes de sécurité et les mises en garde contenues dans ce manuel avant de faire fonctionner le compresseur ou de procéder à son entretien. La majorité des accidents résultant de l'utilisation ou de l'entretien du compresseur sont dus au non respect des consignes et règles de sécurité élémentaires. En identifiant à temps les situations potentiellement dangereuses et en observant les consignes de sécurité appropriées, on évite bien souvent des accidents.

Les consignes élémentaires de sécurité sont décrites dans la section "SÉCURITÉ" de ce manuel ainsi que dans les sections renfermant les instructions d'utilisations et d'entretien.

Ne jamais utiliser le compresseur d'une manière autre que celles spécifiquement recommandées, à moins de s'être préalablement assuré que l'utilisation envisagée ne sera dangereuse ni pour soi ni pour les autres.

Non utilizzare mai il compressore in modo inappropriato, ma solo come consigliato dalla casa costruttrice, a meno che non si sia assolutamente sicuri che non possa essere pericoloso né per l'utilizzatore e per le persone vicine.

SIGNIFICATION DU VOCABULAIRE DE SIGNALISATION

AVERTISSEMENT: indique une situation potentiellement dangereuse qui, s'il n'est pas tenu compte de son caractère, risque de provoquer de graves blessures.

PRÉCAUTION: indique une situation dangereuse qui, s'il n'est pas tenu compte de son caractère, risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager la machine.

REMARQUE: souligne une information essentielle

SÉCURITÉ

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES POUR L'UTILISATION DU COMPRESSEUR

AVERTISSEMENT:

UNE UTILISATION DU COMPRESSEUR DE MANIÈRE INCORRECTE OU QUI NE RESPECTE PAS LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ PEUT ENTRAÎNER LA MORT OU DE GRAVES BLESSURES. POUR ÉVITER TOUT DANGER, OBSERVER CES CONSIGNES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ.

BIEN LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS

1. NE JAMAIS TOUCHER AUX PIÈCES MOBILES

Ne jamais approcher les mains, les doigts ou aucune autre partie du corps des pièces mobiles du compresseur.

2. NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR SITUÉS LES GARDES PROTECTEURS NE SONT PAS EN PLACE

Ne jamais faire fonctionner le compresseur si tous les gardes protecteurs ou dispositifs de sécurité ne sont pas en place et en bon état. Si une opération d'entretien ou de réparation nécessite le démontage d'un garde protecteur ou d'un dispositif de sécurité, bien le remonter avant de remettre le compresseur en marche.

3. TOUJOURS SE PROTÉGER LES YEUX

Toujours porter des lunettes ou un masque de protection oculaire. Ne jamais diriger le jet d'air comprimé sur une personne ou une partie du corps.

4. SE PROTÉGER CONTRE LES DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Empêcher tout contact du corps avec les surfaces mises à la terre, par exemple les tuyaux, radiateurs, plaques de cuisson et enceintes de réfrigération. Ne jamais faire fonctionner le compresseur dans un endroit humide ou sur une surface mouillée.

5. DÉBRANCHER LE COMPRESSEUR

Toujours débrancher le compresseur de sa source d'alimentation et évacuer l'air comprimé de son réservoir avant toute opération de réparation, d'inspection, d'entretien, de nettoyage, de remplacement ou de vérification des pièces.

6. ÉVITER TOUTE MISE EN MARCHÉ ACCIDENTELLE

Ne pas transporter le compresseur alors qu'il est encore raccordé à sa source d'alimentation ou que le réservoir d'air comprimé est plein. Bien s'assurer que le sélecteur de l'interrupteur barométrique se trouve sur la position "OFF" (arrêt) avant de raccorder le compresseur à son alimentation.

7. ENTREPOSER CORRECTEMENT LE COMPRESSEUR

Veiller à ce qu'il soit hors de portée des enfants. Fermer à clé le local d'entreposage.

8. MAINTENIR L'AIRE DE TRAVAIL PROPRE

Une aire de travail encombrée augmente les risques d'accident. La débarrasser des outils inutiles, débris, meubles, etc.

9. SE SOUCIER DE L'ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

Ne pas exposer le compresseur à la pluie. Ne pas l'utiliser dans un endroit humide ou sur une surface mouillée. Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée et bien aérée. Ne pas utiliser le compresseur en présence de liquides ou de gaz inflammables. Les compresseurs projettent des étincelles pendant qu'ils fonctionnent. Ne jamais l'utiliser à proximité de laque, de peinture, de benzine, de diluant, d'essence, de gaz, de produits adhésifs ou de tout autre produit combustible ou explosif.

10. ÉLOIGNER LES ENFANTS

Ne pas laisser les visiteurs toucher au cordon de rallonge du compresseur. Tous les visiteurs devront se tenir suffisamment éloignés de l'aire de travail.

11. SE VÊTIR CORRECTEMENT

Ne porter ni vêtements lâches ni bijoux. Ils pourraient se prendre dans les pièces mobiles. Porter un coiffe recouvrant les cheveux longs.

12. FAIRE ATTENTION AU CORDON

Ne jamais tirer brusquement sur le cordon pour le débrancher. Tenir le cordon loin des sources de chaleur, de graisse et des surfaces tranchantes.

13. ENTRETENIR LE COMPRESSEUR AVEC SOIN

Suivre les instructions de lubrification. Inspecter régulièrement les cordons et, s'ils sont endommagés, les faire réparer dans un centre de service après-vente agréé. Inspecter périodiquement les cordons de rallonge et les faire réparer s'ils sont endommagés.

14. CORDONS DE RALLONGE POUR UTILISATION À L'EXTÉRIEUR

Si l'outil doit être utilisé dehors, utiliser exclusivement des cordons de rallonge conçus pour l'extérieur et identifiés comme tels.

15. RESTER SUR SES GARDES

Bien faire attention à ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser le compresseur lorsque l'on est fatigués. Ne jamais utiliser le compresseur si l'on est sous l'effet d'alcool, de drogues ou de médicaments causant de la somnolence.

16. CONTRÔLER LES PIÈCES ENDOMMAGÉES ET LES FUITES D'AIR

Avant de continuer à utiliser le compresseur, inspecter attentivement les protections ou autres pièces endommagées pour s'assurer que le compresseur pourra fonctionner correctement et effectuer le travail pour lequel il est conçu. Vérifiez l'alignement et le couplage des pièces mobiles, la présence de pièces brisées, le montage, les fuites d'air et tout autre élément susceptible d'altérer le bon fonctionnement.

17. UTILISER LE COMPRESSEUR EXCLUSIVEMENT POUR LES APPLICATIONS SPÉCIFIÉES DANS LE MANUEL D'UTILISATION

Ne jamais utiliser le compresseur pour des utilisations autres que celles spécifiées dans le manuel.

18. MANIPULER LE COMPRESSEUR CORRECTEMENT

PIÈCES RECOMMANDÉES SUPPORTANT UNE PRESSION SUPÉRIEURE OU ÉGALE À 125PSI
 Il y a risque d'explosion. N'utiliser que des pièces pneumatiques recommandées supportant une pression supérieure ou égale à 125 psi.

PIÈCES DE RECHANGE
 Pour les réparations, utiliser uniquement des pièces de rechange identiques aux pièces remplacées.
 Confirmer toute réparation à un centre de service après-vent agréé.

AVERTISSEMENTS

INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT A LA TERRE
 Ce compresseur doit être relié à la terre lorsqu'il est en cours d'utilisation afin de protéger l'opérateur des décharges électriques.
 Le compresseur monophasé est équipé d'un câble bipolaire plus terre. Le compresseur triphasé est fourni avec un câble électrique sans fiche. Le branchement électrique doit être exécuté par un technicien qualifié. Il est recommandé de ne jamais démonter le compresseur ni effectuer d'autres connexions au niveau du pressostat.
 Les réparations doivent être effectuées uniquement par des centres de service après-vente autorisés ou par d'autres centres qualifiés.
 Ne jamais oublier que le fil de mise à la terre est le fil vert ou jaune-vert. Ne jamais brancher ce fil vert à une extrémité vive.
 Avant de remplacer la fiche du câble d'alimentation, vérifiez que le branchement du fil de terre est effectué.
 En cas de doute contactez un électricien qualifié et faire contrôler la mise à la terre.

RALLONGE
 Utiliser uniquement une rallonge avec fiche et branchement à la terre. Ne pas utiliser de rallonges enroulées ou écrasées.
 Vérifier que la rallonge soit en bon état.
 Contrôler que la section du câble de rallonge soit suffisante pour supporter le courant absorbé par le produit qui sera branché.
 Une rallonge trop fine peut provoquer des chutes de tension et, par conséquent, une perte de puissance ainsi qu'un surchauffe de l'appareil. Le câble de rallonge des compresseurs monophasés doit avoir une section proportionnée à sa longueur, voir tableau (tab.1)

Tab. 1 SECTION VALABLE POUR UNE LONGUEUR MAXIMUM DE 20 m monophasé

CV	kW	220/230 V	110/120V
		mm ²	mm ²
0.75 - 1	0.65 - 0.7	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
2.5 - 3	1.8 - 2.2	4	7

AVERTISSEMENTS
 Eviter tous les risques des décharges électriques.
 Ne jamais utiliser le compresseur avec une rallonge ou un câble électrique endommagé.
 Contrôler régulièrement les câbles électriques.
 Ne jamais utiliser le compresseur dans l'eau ou à proximité de celle-ci ainsi qu'à proximité d'un lieu avec risque de décharges électriques.

CONSERVER LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN ET LES METTRE A DISPOSITION DES PERSONNES QUI UTILISENT CET APPAREIL

Faire fonctionner le compresseur conformément aux instructions de ce manuel. Ne jamais laisser les enfants, les personnes non familiarisées avec son fonctionnement ou toute personne non autorisée utiliser le compresseur.

19. VÉRIFIER QUE CHAQUE VIS, BOULON ET COUVERCLE EST SOLIDEMENT VISSE
 Veiller à ce que chaque vis, boulon et plaque soit soigneusement vissé. Vérifier périodiquement le serrage.

20. MAINTENIR L'ÉVENT D'AÉRATION DU MOTEUR PROPRE
 L'évent d'aération du moteur doit rester propre en permanence de façon à ce que l'air puisse circuler librement. Contrôler fréquemment l'accumulation de poussière.

21. FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR À LA TENSION NOMINALE
 Faire fonctionner le compresseur à la tension spécifiée sur la plaque signalétique. Si le compresseur est utilisé à une tension supérieure à la tension nominale, il en résultera une vitesse de rotation du moteur anormalement élevée risquant d'endommager le compresseur et de griller le moteur.

22. NE JAMAIS UTILISER UN COMPRESSEUR DÉFECTUEUX OU DONT LE FONCTIONNEMENT EST ANORMAL
 Si le compresseur semble ne pas fonctionner, s'il émet un bruit bizarre ou qu'il semble déclencher, l'arrêter immédiatement et le faire réparer dans un centre de service après-vent agréé.

23. NE PAS NETTOIER LES PIÈCES DE PLASTIQUE AVEC DU SOLVANT
 Les solvants tels qu'essence, diluant, benzine, tétrahydrofur de carbone et alcool freinent d'endommager et de fendre les pièces de plastique. Ne pas les nettoyer avec ce genre de produit. Pour nettoyer les pièces de plastique, utiliser un linge doux humecté d'eau savonneuse puis sécher complètement.

24. UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE
 L'utilisation de pièces de rechange autres que celles fabriquées, peut entraîner l'annulation de la garantie et être la cause d'un mauvais fonctionnement et des blessures en résultant. Les pièces d'origine sont disponibles auprès de son distributeur.

25. NE PAS MODIFIER LE COMPRESSEUR
 Ne pas modifier le compresseur. Toujours consulter un centre de service après-vent agréé pour toute réparation. Une modification non autorisée risque non seulement d'affecter les performances du compresseur, mais également d'être la cause d'accidents et de blessures pour le personnel de réparation qui ne posséderait pas les compétences techniques nécessaires.

26. DÉSACTIVER L'INTERRUPTEUR BAROMÉTRIQUE LORSQU'ON NE SE SERT PAS DU COMPRESSEUR
 Quand le compresseur ne fonctionne pas, régler le sélecteur de l'interrupteur barométrique sur "OFF", débrancher le compresseur et ouvrir le robinet de vidange pour vider le réservoir d'air comprimé.

27. NE JAMAIS TOUCHER LES SURFACES CHAUDES
 Pour éviter tout risque de brûlures, ne pas toucher les tubes, les cuillères ni les moteurs.

28. NE PAS DIRIGER LE JET D'AIR DIRECTEMENT SUR LE CORPS
 Sous peine de blessures, ne pas diriger le jet d'air sur des personnes ou des animaux.

29. VIDANGER LE RÉSERVOIR
 Vidanger le réservoir tous les jours ou toutes les 4 heures d'utilisation. Ouvrir le bouchon de vidange et incliner le compresseur pour vider l'eau qui s'est accumulée.

30. NE PAS ARRÊTER LE COMPRESSEUR EN TIRANT SUR LA FICHE
 Utiliser la position "AUTO/OFF" du sélecteur de l'interrupteur barométrique.

31. POUR LE CIRCUIT PNEUMATIQUE, N'UTILISER QUE DES

UTILISATION ET ENTRETIEN
REMARQUE: Les informations indiquées dans ce manuel ont pour objectif d'assister l'opérateur durant l'utilisation et les opérations d'entretien du compresseur.
 Certaines illustrations de ce manuel indiquent certains détails qui peuvent être différents de ceux de votre compresseur.

INSTALLATION
 Après avoir déballé le compresseur (fig. 1), et vérifié qu'il est en parfait état en contrôlant qu'il n'a pas subi de dommages durant le transport, effectuer les opérations suivantes:

COMPRESSEUR AVEC RESERVOIR (FIG. 20)
 Monter les roues et les pièces en caoutchouc sur les réservoirs à côté desquels elles ne sont pas montées en suivant les instructions reportées dans la fig. 2. Là où elle est nécessaire, monter la poignée comme il est indiqué dans la fig. 2A) en la plaçant dans les trous prévus à cet effet situés sur les supports et la bloquer au moyen des vis. Monter également le filtre d'air (fig. 2C) s'il a été démonté.

COMPRESSEUR SANS RESERVOIR (FIG. 21)
 Monter les ventouses sous la base du groupe comme il est indiqué dans la fig. 2B). Positionner le compresseur sur une surface horizontale ou ayant une inclinaison maximum de 10° (fig. 3), dans un endroit bien aéré, à l'abri des agents atmosphériques en évitant les locaux présentant des risques d'explosion.

Si la surface est inclinée et lisse, vérifier que le compresseur ne se déplace pas durant le fonctionnement, dans le cas contraire, bloquer les roues avec deux câbles.
 Si la surface de support est une étagère ou le dessus d'un rayon, s'assurer qu'elle ne risque pas de céder en la fixant de manière opportune. Pour obtenir une bonne ventilation ainsi qu'un refroidissement efficace, il est important que le compresseur se trouve à une distance d'au moins 50 cm de tout mur (fig. 4).

DES COMPRESSEURS FONCTIONNENT SANS HUILE (AA)
INSTRUCTIONS D'UTILISATION
 Transporter le compresseur correctement, ne pas le renverser ni le soulever avec des crochets ou des câbles (fig. 5 - 6)

BRANCHEMENT ELECTRIQUE
 Les compresseurs monophasés sont fournis complets de câble électrique ainsi que d'une fiche d'alimentation de courant bipolaire + terre. Il est important de brancher le compresseur sur une prise de courant munie d'un branchement à la terre (fig. 7).

ATTENTION:
 Le branchement à la terre doit être effectué suivant les normes en vigueur dans le pays où le compresseur sera utilisé. La fiche du câble d'alimentation ne doit pas être utilisée comme un interrupteur. Mais doit être enclenchée dans une prise de courant commandée par un interrupteur différentiel approprié (magnétothermique).

MISE EN MARCHÉ
 Contrôler que la tension de réseau correspond à celle qui est indiquée sur la plaque des caractéristiques électriques (fig. 8), le champ de tolérance autorisé doit être compris entre 5%.

COMPRESSEUR AVEC RESERVOIR (FIG. 20):
 Tourner ou enfoncer sur "V" la manette située sur la partie supérieure suivant le type de pressostat monté sur l'appareil (fig. 9).
 Enfoncer la fibre dans la prise de courant (fig. 7) et tourner la manette sur la position "T". Fixer le tuyau en caoutchouc ou le tuyau à spirale sur

le record prévu à cet effet situé à proximité du pressostat (fig. 23).
 Le fonctionnement du compresseur est entièrement automatique, commandé par le pressostat qui l'arrête lorsque la pression dans le réservoir atteint la valeur maximum et le fait repartir lorsqu'elle tombe jusqu'à une valeur minimum. La différence de pression entre la valeur maximum et la valeur minimum est généralement de 2 bars (29 psi).
 Ex.: le compresseur s'arrête lorsqu'il atteint 8 bars (116 psi) (pression max. d'exercice) et se remet automatiquement en marche lorsque la pression à l'intérieur du réservoir est tombée à 6 bars (87 psi).
 Après avoir branché le compresseur sur la ligne électrique, changer à la pression maximum et vérifier le bon fonctionnement de la machine.

COMPRESSEUR SANS RESERVOIR (FIG. 21):
 Enfoncer la fiche dans la prise de courant (fig. 7). Appuyer sur le bouton de mise en marche situé sur le côté du compresseur (fig. 9A). Ce type de compresseur sans réservoir est muni d'un dispositif qui règle automatiquement la pression maximum d'exercice même si l'utilisateur n'utilise pas l'air comprimé. Le compresseur décharge automatiquement l'air en excès par une vanne située sur la tête. Le compresseur s'arrête automatiquement. Pour arrêter le compresseur, agir sur le bouton ON/OFF.
 Fixer le tuyau en caoutchouc ou le tuyau à spirale sur le raccord prévu à cet effet situé sur le dessus du compresseur, à proximité du réducteur (fig. 25).

REMARQUE: Le groupe bicylindre/tuyau de refroidissement situé sous le carter peut atteindre des températures élevées; faire attention si l'on travaille à proximité de ces pièces, et ne pas les toucher pour éviter les brûlures (fig. 10).

ATTENTION
 Les électrocompresseurs doivent être branchés sur une prise de courant protégée par un interrupteur différentiel approprié (magnétothermique).

REGLAGE DE LA PRESSION DE TRAVAIL (FIG. 11)
 Il n'est pas nécessaire de toujours travailler à la même pression. Bien au contraire, la plupart du temps l'outil pneumatique utilisé, a besoin d'une pression inférieure.

Dans le cas des compresseurs fournis avec un réducteur de pression, il est nécessaire de bien régler la pression de travail. Débloquer la manette du réducteur de pression en la tirant vers le haut, régler la pression à la valeur souhaitée, en tournant la manette dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter, et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la diminuer, une fois que la pression optimale a été obtenue, bloquer la manette en appuyant vers le bas (fig. 11). Dans le cas des réducteurs de pression fournis sans manomètre, la pression de réglage peut être contrôlée sur l'échelle graduée située sur le corps du réducteur. Dans le cas des réducteurs de pression munis d'un manomètre, la pression de réglage peut être contrôlée sur le manomètre.

ENTRETIEN
 Avant toute intervention sur le compresseur, s'assurer que:

- L'interrupteur général de ligne est sur "0".
 - Le pressostat ou l'interrupteur de ligne est sur "0".
 - Le réservoir d'air est dépressurisé (uniquement pour les modèles avec réservoir).
- Le compresseur produit de l'eau de condensation qui s'accumule dans le réservoir.

Il est nécessaire de purger l'eau de condensation du réservoir une fois par semaine au moins en ouvrant le robinet de vidange (fig. 12) situé sous le réservoir (uniquement pour les modèles avec réservoir).
 Faire attention en présence d'air comprimé à l'intérieur du réservoir: l'eau pourrait être évacuée avec une forte pression. Pression conseillée: de 1 à 2 bars max.

SERIE F

CVKW	TPM	dB(A)
1/075	1450-1750	65
1.5/1.1	2850	77
1.5/1.1	3450	80
2/1.5	2850	78

SERIE GMS

CVKW	TPM	dB(A)
0.750.55	1450-1750	77
1.5/1.1	1450-1750	77
1.5/1.1	2850	78

SERIES VS

CVKW	TPM	dB(A)
2/1.5	1450	77
2/1.5	1750	80
3/2.2	2850	82

RACCORDEMENTS PNEUMATIQUES

Toujours utiliser des tuyaux pneumatiques pour air comprimé ayant des caractéristiques de pression maximum adaptées à celles du compresseur.

Ne pas chercher à réparer le tuyau s'il est défectueux.

Utiliser des outils pneumatiques aux caractéristiques de pression maximum appropriées à celles du compresseur.

EN CAS DE NECESSITE, NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT D'APPORTER TOUTE MODIFICATION NECESSAIRE SANS PREAVIS.

le plus proche pour la réparation.

ATTENTION

- Eviter absolument de dévisser tout raccord lorsque le réservoir est sous pression, toujours vérifier qu'il est déchargé.
- Il est absolument interdit de faire des orifices, des soudures ou de déformer volontairement le réservoir d'air comprimé.
- Ne pas effectuer d'opérations sur le compresseur avant d'avoir débranché la fiche de la prise de courant.
- Température ambiante de fonctionnement 0°C +25°C (MAX 45°C)
- Ne pas diriger de jet d'eau ou de liquide inflammable sur le compresseur.
- Ne pas placer des objets inflammables à proximité du compresseur.
- Durant les pauses d'utilisation, positionner le pressostat ou l'interrupteur sur "OFF" (éteint).
- Ne jamais diriger de jet d'air vers des personnes ou animaux. (fig. 24).
- Ne pas transporter le compresseur lorsque le réservoir est sous pression.
- Certaines parties du compresseur comme la tête et les tuyaux de retour peuvent atteindre des températures élevées. Ne pas toucher ces composants afin d'éviter les brûlures. (fig. 10).
- Transporter le compresseur en le soulevant ou en le tirant par les poignées prévues à cet effet (fig. 4 - 6).
- Les enfants et les animaux ne doivent pas s'approcher de la zone de fonctionnement de la machine.
- En cas d'utilisation du compresseur pour peindre:
 - a) Ne pas opérer dans des pièces fermées ou à proximité de lammes libres.
 - b) Le local dans lequel le compresseur est utilisé doit avoir un changement d'air adapté.
 - c) Protéger le nez et la bouche avec un masque approprié. (fig. 18)
- En cas d'endommagement du câble électrique ou de la fiche, ne pas utiliser le compresseur et contacter un centre de service après-vente autorisé pour son remplacement par un composant original.
- Si le compresseur est exposé sur un échafaudage ou un plan plus haut que le sol, il doit être fixé afin d'éviter toute chute durant son fonctionnement.
- Ne pas introduire d'objets ou les mains à l'intérieur des grilles de protection afin d'éviter tout dommage physique et au compresseur. (fig. 19).
- Ne pas utiliser le compresseur comme objet contondant vers des personnes, choses ou animaux afin d'éviter de graves dommages.
- Une fois l'utilisation du compresseur terminée, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.

ELECTROCOMPRESSEURS MODELE (GMS-VS-AIR+)

Pression maximum d'exercice 8.5 bars
Pression maximum d'utilisation 8 bars

REMARQUE:

- Pour le marché européen, les réservoirs des compresseurs sont construits selon les termes de la Directive CEE/74/04
- Pour le marché européen, les compresseurs sont construits selon les termes de la directive CEE/83/37.
- Ces compresseurs ne peuvent pas être utilisés sur les chantiers de construction.
- Niveau sonore mesuré en champ libre à 1 m de distance ± 3 dB(A) à la pression maximum d'utilisation. (tab. 3)
- La valeur du niveau sonore peut augmenter de 1 à 10 dB(A) en fonction du local dans lequel le compresseur est installé.

NETTOYAGE DU FILTRE (SERIE AIR+)

Avant cette opération qu'il est conseillé d'incliner au moins une fois par an, s'assurer que:

- L'interrupteur général de ligne est sur "0".
- Le pressostat ou l'interrupteur de ligne est sur "0".
- Le réservoir d'air est dépressurisé (uniquement pour les modèles avec réservoir).
- Après une vérification complète, desserrer les vis qui fixent le carter (fig. 13) et le soulever (fig. 14) pour pouvoir accéder au filtre. Une fois ouvert, faire attention, si on vient tout juste d'arrêter la machine, aux températures élevées des différents composants (fig. 10). Pour nettoyer le filtre situé sur la biele, y souffler de l'air pour éliminer les impuretés éventuelles (fig. 22).

NETTOYAGE DU FILTRE (SERIE F-ECU-GMS-VS)

Toutes les 50 heures de fonctionnement, il est recommandé de démonter le filtre d'aspiration et de nettoyer l'élément en y soufflant de l'air comprimé, ou bien de remplacer l'élément indiqué par la flèche s'il est encrassé.

COMMENT INTERVENIR SUR LES PETITS DEFAUTS DE FONCTIONNEMENT

Fuites d'air par la soupape située sous le pressostat (uniquement pour les modèles avec réservoir)

Cet inconvénient est dû à une étanchéité imparfaite de la vanne de retenue, intervenir de la manière suivante (fig. 13):

MODELE AIR+

- Dépressuriser complètement le réservoir
- Démonter le carter en desserrant les quatre vis de serrage et soulever le carénage (fig. 14-15).
- Dévisser la tête hexagonale de la vanne (A) (fig. 15).
- Nettoyer avec soin aussi bien le disque en caoutchouc (B) que son logement (fig. 15).
- Remonter le tout soigneusement.

Fuites d'air (SERIE F-GMS-VS)

Elles peuvent être dues à une mauvaise étanchéité d'un raccord, contrôler tous les raccords à l'aide d'eau savonneuse.

Le compresseur tourne mais ne se charge pas

Compresseurs série AIR+ (fig. 16)

- L'anomalie peut être due à la rupture de la vanne (C1) située sur le disque de la biele ou bien de la vanne (C2) située sur la plaque de support des vannes, donc remplacer les pièces endommagées.
- L'anomalie peut être due à la rupture de la vanne ou bien d'un joint (B1-B2), intervenir en remplaçant la pièce endommagée.
- L'anomalie peut être due à la rupture des vannes (C1-C2), ou bien d'un joint (B1-B2); intervenir en remplaçant la pièce endommagée (fig. 16B).

Le compresseur ne démarre pas

- Si le compresseur rencontre des difficultés au démarrage, contrôler:
 - Que la tension de réseau correspond à celle qui est indiquée sur la plaque des caractéristiques (fig. 8).
 - Qu'on n'utilise pas des rallonges d'une section ou d'une longueur non appropriée.
 - Que la température dans le local n'est pas trop froide (en dessous de 0°C).
 - Que le réseau électrique est alimenté (fiche bien enfoncée, interrupteur magnétothermique, fusibles en bon état).
- Le compresseur ne s'arrête pas (uniquement pour les modèles avec réservoir).
 - Si le compresseur ne s'arrête pas une fois que la pression maximum a été atteinte, la vanne de sécurité du réservoir se mettra en marche. Il est nécessaire de contacter le centre de service après-vente autorisé.

MOD. FX

1. RESERVOIR
2. EVACUATION CONDENSATION
3. ROUE
4. CARENAGE DE PROTECTION
5. FILTRE A AIR
6. PRESSOSTAT
7. REDUCTEUR DE PRESSION
8. SORTIE AIR COMPRIME
9. MANOMETRE
10. POIGNEE

MOD. AIR+

1. RESERVOIR
2. EVACUATION CONDENSATION
3. ROUE
4. CARENAGE DE PROTECTION
5. PRESSOSTAT
6. MANOMETRE
7. REDUCTEUR DE PRESSION
8. SORTIE AIR COMPRIME
9. POIGNEE

MOD. ECU

1. RESERVOIR
2. EVACUATION CONDENSATION
3. CARENAGE DE PROTECTION
4. VANNE DE SECURITE
5. FILTRE A AIR
6. REDUCTEUR DE PRESSION
7. SORTIE AIR COMPRIME
8. PRESSOSTAT
9. MANOMETRE

MOD. F

1. CARENAGE DE PROTECTION
2. FILTRE A AIR
3. REDUCTEUR DE PRESSION

MOD. GMS

1. RESERVOIR
2. EVACUATION CONDENSATION
3. ROUE
4. CARENAGE DE PROTECTION
5. FILTRE A AIR
6. PRESSOSTAT
7. MANOMETRE
8. POIGNEE

MOD. S.MAGNUM VS

1. RESERVOIR
2. EVACUATION CONDENSATION
3. ROUE
4. FILTRE A AIR
5. POIGNEE
6. CARENAGE DE PROTECTION

WICHTIGE INFORMATIONEN

Alle Anweisungen zu Funktionsweise, Sicherheitsbestimmungen und Hinweisen des vorliegenden Bedienungshandbuches aufmerksam lesen.

Die Mehrzahl der Unfälle bei der Benutzung des Kompressors beruhen auf der Nichtbeachtung der grundlegenden Sicherheitsbestimmungen. Zur Vermeidung von Unfällen rechtzeitig alle potentiellen Gefahrenquellen ausfindig machen und die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen beachten.

Die grundlegenden Sicherheitsbestimmungen sind in dem Kapitel "SICHERHEIT" des vorliegenden Handbuches sowie in dem Kapitel über die Benutzung und Wartung des Kompressors enthalten.

Die Gefahrensituationen, die zur Vermeidung von schweren Verletzungen oder Beschädigungen der Maschine vermieden werden müssen, werden in dem Kapitel "HINWEISE" im Bedienungshandbuch oder auf dem Kompressor wiedergegeben.

Den Kompressor nie unsachgemäß einsetzen, sondern ausschließlich so, wie es vom Hersteller empfohlen wird, soweit nicht die absolute Sicherheit besteht, dass weder für den Benutzer, noch für in der Nähe befindliche Personen Gefahren auftreten können.

BEDEUTUNG DER WORTE IN DEN HINWEISEN:

HINWEIS: Weist auf eine potentielle Gefahrensituation hin, die zu schweren Schäden führen kann, falls sie ignoriert wird.

VORSICHT: Weist auf eine Gefahrensituation hin, die zu leichten Verletzungen oder Beschädigungen der Maschine führen kann, falls sie ignoriert wird.

ANMERKUNG: Hebt eine wichtige Information hervor.

SICHERHEIT

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SICHERE BENUTZUNG DES KOMPRESSORS.

HINWEIS:

EINE UNSACHGEMÄSSE BENUTZUNG SOWIE EINE UNGENÜGENDE WARTUNG DIESES KOMPRESSORS KÖNNEN VERLETZUNGEN DES BENUTZERS VERURSACHEN. ZUR VERMEIDUNG DIESER GEFAHREN MÜSSEN DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN BEFOLGT WERDEN.

ALLE ANWEISUNGEN LESEN

1. DIE BAUTEILE IN BEWEGUNG NIE BERÜHREN.

Nie die Hände, die Finger oder sonstige Körperteile in die Nähe von Bauteilen des Kompressors bringen, die sich in Bewegung befinden.

2. DEN KOMPRESSOR NIE IN BETRIEB NEHMEN, WENN DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN NICHT MONTIERT SIND.

Den Kompressor nie in Betrieb nehmen, wenn nicht alle Schutzvorrichtungen (zum Beispiel Schutzverkleidungen, Riemenschutz, Sicherheitsventil) ordnungsgemäß montiert sind; wenn die Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Entfernung dieser Schutzvorrichtungen erforderlich macht, so muss vor der Wiederinbetriebnahme des Kompressors sichergestellt werden, dass diese wieder ordnungsgemäß angebracht worden sind.

3. IMMER SCHUTZBRILLEN TRAGEN

Immer Schutzbrillen oder einen entsprechenden Augenschutz tragen. Den Druckluftstrahl nie auf den eigenen Körper oder auf andere Personen richten.

4. STETS SCHUTZVORRICHTUNGEN GEGEN ELEKTRISCHE SCHLÄGE VERWENDEN

Den Kompressor nie in der Nähe von Wasser oder in feuchten Umgebungen benutzen.

5. DEN KOMPRESSOR AUßER BETRIEB NEHMEN

Den Kompressor von der elektrischen Energiequelle trennen und den gesamten Druck aus dem Kessel ablassen, bevor Arbeiten zur Reparatur, Inspektion, Wartung, Reinigung oder zum Auswechseln von Bauteilen vorgenommen werden.

6. VERSEHENTLICHES EINSCHALTEN

Den Kompressor nicht transportieren, wenn er an die elektrische Energiequelle angeschlossen ist oder wenn der Kessel unter Druck steht. Vor dem Anschließen des Kompressors an die elektrische Energiequelle sicherstellen, dass der Schalter des Druckwächters sich in der Position OFF befindet.

7. ORDNUNGSGEMÄSSE LAGERUNG DES KOMPRESSORS

Wenn der Kompressor nicht benutzt wird, muss er an einem trockenen Ort aufbewahrt und vor Witterungseinwirkungen geschützt werden. Von Kindern fernhalten.

8. ARBEITSBEREICH

Den Arbeitsbereich sauber halten und gegebenenfalls nicht benötigte Werkzeuge entfernen. Eine gute Lüftung des Arbeitsbereiches sicherstellen. Den Kompressor nicht in der Gegenwart von entflammaren Flüssigkeiten oder Gas benutzen. Der Kompressor kann während des Betriebs Funkenbildung verursachen.

Den Kompressor nicht in Umgebungen benutzen, in denen sich Lacke, Benzin, Chemikalien, Klebstoffe oder sonstige brennbare oder explosive Substanzen befinden.

9. KINDER FERNHALTEN

Verhindern, dass Kinder oder sonstige Personen mit dem Netzkabel des Kompressors in Kontakt kommen; es muss dafür gesorgt werden, dass alle nicht befugten Personen den Sicherheitsabstand vom Arbeitsbereich einhalten.

10. ARBEITSKLEIDUNG

Keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck tragen, da diese sich in den Bauteilen in Bewegung verfangen können. Falls erforderlich einen Gehörschutz tragen, der die Ohren abdeckt.

11. RICHTIGE VERWENDUNG DES NETZKABELS

Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen. Das Netzkabel von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernhalten. Nicht auf das Netzkabel treten und das Netzkabel nicht einquetschen.

12. SORGFÄLTIGE WARTUNG DES KOMPRESSORS

Die Anweisungen zur Schmierung beachten (nicht gültig für oilless). Das Netzkabel in regelmäßigen Abständen kontrollieren. Falls es beschädigt ist, so muss es von einer Kundendienststelle repariert und ersetzt werden. Sicherstellen, dass das Äußere des Kompressors keine sichtbaren Beschädigungen aufweist. Gegebenenfalls an die nächste Kundendienststelle wenden.

13. ELEKTRISCHE VERLÄNGERUNGEN FÜR DIE BENUTZUNG IM AUSSENBEREICH

Wenn der Kompressor im Außenbereich verwendet wird, so dürfen ausschließlich elektrische Verlängerungen benutzt werden, die für die Verwendung im Außenbereich vorgesehen und entsprechend gekennzeichnet sind.

14. AUFMERKSAMKEIT

Umsichtig arbeiten und den gesunden Menschenverstand benutzen. Den Kompressor bei Müdigkeit nicht benutzen. Der Kompressor darf nie benutzt werden, wenn der Benutzer unter der Einwirkung von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln steht, die Müdigkeit verursachen können.

15. DEFEKTE UND UNDICHTHE BAUTEILE KONTROLLIEREN

Falls eine Schutzvorrichtung oder sonstige Bauteile beschädigt worden sind, so muss der Kompressor vor der Wiederinbetriebnahme kontrolliert werden, um sicherzustellen, dass ein sicherer Betrieb gewährleistet ist.

Die Ausrichtung der Bauteile in Bewegung, die Leitungen, die Druckminderer, die Druckluftanschlüsse sowie alle weiteren Bauteile

kontrollieren, die für den normalen Betrieb wichtig sind. Alle beschädigten Bauteile müssen vom Kundendienst repariert oder ersetzt oder, wie im Bedienungsanbuch beschrieben, ausgewechselt werden. **DEN KOMPRESSOR NICHT BENUTZEN, WENN DER DRUCKWÄCHTER DEFEKT IST.**

16. DEN KOMPRESSOR AUSSCHLIESSLICH FÜR DIE IM VORLIEGENDEN BEDIENUNGSANBUCH VORGESEHENEN ARBEITEN BENUTZEN

Der Kompressor ist eine Maschine, die Druckluft produziert. Den Kompressor nie für Arbeiten einsetzen, die im Bedienungsanbuch nicht vorgesehen sind.

17. KORREKTE BENUTZUNG DES KOMPRESSORS
Beim Betrieb des Kompressors sämtliche Anweisungen des vorliegenden Handbuchs beachten. Verhindern dass der Kompressor von Kindern oder von Personen benutzt wird, die mit seiner Funktionsweise nicht vertraut sind.

18. KONTROLLIEREN, OB ALLE SCHRAUBEN UND DECKEL RICHTIG FESTGEZOGEN SIND

Kontrollieren, ob alle Schrauben und Schieber gut befestigt sind. In regelmäßigen Abständen kontrollieren, ob sie gut angezogen sind.

19. DEN LÜFTUNGSGROST SAUBER HALTEN
Den Lüftungsgrost des Motors sauber halten. Der Rost in regelmäßigen Abständen reinigen, falls der Kompressor in stark verschmutzten Umgebungen eingesetzt wird.

20. DEN KOMPRESSOR MIT DER NOMINALSPANNUNG BETREIBEN

Den Kompressor mit der Spannung betreiben, die auf dem Schild mit den elektrischen Daten angegeben ist. Falls der Kompressor mit einer Spannung betrieben wird, die höher als die angegebene Nennspannung ist, kann es zu unzulässig hohen Temperaturen im Motor kommen.

21. DEN KOMPRESSOR NICHT BENUTZEN, FALLS ER DEFEKT IST
Falls der Kompressor während der Arbeit seltsame Geräusche oder starke Vibrationen erzeugt oder, falls er defekt zu sein scheint, so muss er sofort angehalten werden; die Ursache durch die nächste Kundendienststelle feststellen lassen.

22. REINIGEN

Lösungsmittel wie Benzin, Verdünnern, Dieselöl oder sonstige Substanzen, die Alkohol enthalten, können die Kunststoffteile beschädigen; diese Teile nicht mit solchen Substanzen reinigen, sondern gegebenenfalls Seifenlauge oder geeignete Flüssigkeiten verwenden.

23. AUSSCHLIESSLICH ORIGINALERSATZTEILE VERWENDEN
Bei der Verwendung von Ersatzteilen von anderen Herstellern verliert der Garantieleistungsanspruch und kann zu Funktionsstörungen des Kompressors führen. Die Originalersatzteile sind bei den Vertragspartnern erhältlich.

24. KEINE ÄNDERUNGEN AM KOMPRESSOR VORNEHMEN
Keine Änderungen am Kompressor vornehmen. Für alle Reparaturen an eine Kundendienststelle wenden. Eine nicht genehmigte Änderung kann die Leistung des Kompressors beeinträchtigen, sie kann aber auch schwere Unfälle verursachen, wenn sie von Personen durchgeführt wird, die nicht die dafür erforderlichen technischen Kenntnisse aufweisen.

25. DEN DRUCKWÄCHTER ABSCHALTEN, WENN DER KOMPRESSOR NICHT BENUTZT WIRD

Den Knopf des Druckwächters in die Position "O" (OFF) stellen, wenn der Kompressor nicht in Betrieb ist, den Kompressor von der elektrischen Speisung abklemmen und den Hahn zum Ablassen der Luft aus dem Kessel öffnen.

26. DIE HEISSEN BAUTEILE DES KOMPRESSORS NICHT BERÜHREN

Zur Vermeidung von Verbrennungen die Leitungen, den Motor und

alle sonstigen heißen Bauteile des Kompressors nicht berühren. **27. DEN DRUCKLUFTSTRAHL NICHT DIREKT AUF DEN KÖRPER RICHTEN**

Zur Vermeidung von Gefahren den Druckluftstrahl nie auf Personen und Tiere richten.

28. DAS KONDENSATWASSER AUS DEM KESSEL ABLASSEN
Täglich oder alle 4 Betriebsstunden das Kondensatwasser aus dem Kessel ablassen. Die entsprechende Vorrichtung öffnen und den Kompressor kippen, um das angesammelte Kondensatwasser abzulassen.

29. DEN KOMPRESSOR NICHT DURCH HERAUSZIEHEN DES NETZKABELS ANHALTEN

Zum Anhalten des Kompressors den Schalter "I/O" (ON/OFF) des Druckwächters betreiben.

30. DRUCKLUFTKREISLAUF
Leitungen und Druckluftwerkzeuge verwenden, die für einen Druck geeignet sind, der höher oder gleich dem Betriebsdruck des Kompressors sind.

ERSATZTEILE

Bei den Reparaturen ausschließlich Originalersatzteile verwenden, die mit den ersetzten Bauteilen identisch sind.

Die Reparaturen dürfen ausschließlich durch die Kundendienststellen vorgenommen werden.

ANWEISUNGEN FÜR DIE ERDUNG

Dieser Kompressor muss während des Betriebs geerdet werden, um den Benutzer vor elektrischen Schlägen zu schützen. Der Einphasenkompressor ist mit einem zweifachen Kabel mit Erdungsleiter ausgestattet. Der Drehstromkompressor ist mit einem Netzkabel ohne Netzstecker ausgestattet. Der Anschluss muss von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden. Es wird empfohlen, den Kompressor nie zu zerlegen oder andere Anschlüsse am Druckwächter vorzunehmen. Sämtliche Reparaturen dürfen ausschließlich von den Kundendienststellen oder sonstigen qualifizierten Wartungsdienststellen durchgeführt werden. Es darf nie vergessen werden, dass der Leiter der Erdung gelbgrün ist. Vor dem Ersetzen des Netzkabels sicherstellen, dass der Erdungsleiter angeschlossen ist. Im Zweifelsfall einen qualifizierten Elektriker rufen und die Erdung überprüfen lassen.

VERLÄNGERUNG

Nur Verlängerungen mit Stecker und Erdungsanschluss verwenden, keine beschädigten oder gequetschten Verlängerungen benutzen. Sicherstellen, dass die Verlängerung sich in einwandfreiem Zustand befindet. Bei der Benutzung eines Verlängerungskabels sicherstellen, dass der Querschnitt für die Leistungsaufnahme des angeschlossenen Produkts ausreichend bemessen ist. Eine zu dünne Verlängerung kann zu einem Abfall der Spannung und sowie zu einem Leistungsverlust und einer zu starken Aufheizung des Geräts führen. Das Verlängerungskabel der Einphasenkompressoren muss einen Querschnitt aufweisen, der der Länge des Kabels angemessen ist; siehe Tabelle (Tabelle 1).

Tabelle 1 **ERFORDERLICHER QUERSCHNITT FÜR EINE MAX. LÄNGE VON 20 M EINPHASEN**

CV	KW	220/230V (mm ²)	110/120V (mm ²)
0,75 - 1	0,65 - 0,7	1,5	2,5
1,5	1,1	2,5	4
2	1,5	2,5	4 - 6
2,5 - 3	1,8 - 2,2	4	/

HINWEISE

Alle Gefahren durch elektrische Entladungen vermeiden. Den Kompressor nie benutzen, wenn das Netzkabel oder die Verlängerung beschädigt sind. Die Kabel in regelmäßigen Abständen kontrollieren. Den Kompressor nie im oder in der Nähe von Wasser oder in der Nähe von gefährlichen Umgebungen benutzen, die zu elektrischen Entladungen führen können.

DAS VORLIEGENDE BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH AUFBEWAHREN UND ALLEN PERSONEN ZUR VERFÜGBARKEIT STELLEN, DIE DIESES GERÄT BENUTZEN.

BENUTZUNG UND WARTUNG

ANMERKUNG: Die Informationen in dem vorliegenden Handbuch stellen eine Hilfe für den Bediener bei der Benutzung und der Wartung des Kompressors dar.

Einige Abbildungen des vorliegenden Handbuchs zeigen einige Bauteile, die sich von denen Ihres Kompressors unterscheiden können.

INSTALLATION

Den Kompressor aus der Verpackung nehmen (Abb. 1) und den unversehrten Zustand sicherstellen. Er darf keine Transportschäden erlitten haben. Dann die nachstehend beschriebenen Arbeiten durchführen.

KOMPRESSOR MIT BEHÄLTER (ABB.20)

Die Räder und GummifüÙer unter Befolgung der Anweisungen (Abb. 2) an den dafür vorgesehenen Stellen am Behälter montieren. Den Henkel wie dargestellt (Abb. 2A) in die entsprechenden Löcher auf den Haltungen einschleppen und mit den Schrauben befestigen. Ggf. auch den Luftfilter, falls nicht am Kompressor angebracht, montieren (Abb. 2C).

KOMPRESSOR OHNE BEHÄLTER (ABB.21)

Die Saugnapfe wie angegeben unter der Unterkonstruktion des Aggregats einbringen (Abb. 2E).

Der Kompressor muß auf eine ebene bzw. höchstens um 10° geneigte Fläche (Abb. 3) an einem gut belüfteten und vor Witterungseinflüssen geschützten Ort gestellt werden. Er darf nicht in explosionsfähigen Umgebungen installiert werden.

Ist die Standfläche schräg und glatt, muß geprüft werden, ob sich der Kompressor bei Betrieb nicht etwa verschiebt. Sollte dies der Fall sein, die FüÙer mit zwei Keilen blockieren.

Wird der Kompressor auf eine Konsole oder Regalablage gestellt, muß er durch eine geeignete Befestigung vor dem Herabfallen gesichert werden. Eine gute Ventilation und ein wirksamer Kühlungseffekt sind nur dann gewährleistet, wenn der Kompressor 50 cm von der Wand, gleich welcher Art, entfernt ist (Abb. 4).

DIESE KOMPRESSOREN FUNKTIONIEREN OHNE ÖL (AA)

GERÄUCHSANLEITUNG

Der Kompressor muß korrekt transportiert werden. Er darf weder gekippt noch mit Haken oder Seilen gehoben werden (Abb. 5 - 6)

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die Einphasenkompressoren werden komplett mit Stromkabel und zweipoligem, geerdetem Stecker geliefert. Es ist wichtig, den Kompressor an eine Steckdose mit vorschriftsmäßiger Erdung anzuschließen (Abb. 7).

ACHTUNG:

Die Erdung muß entsprechend den UVV (EN 60204) erfolgen. Der Stecker des Anschlusskabels darf nicht als Schalter benutzt werden. Er muß in eine durch einen Differenzialschalter (magneto-thermisch) geschützte Steckdose gesteckt werden.

START

Sich vergewissern, daß die Netzspannung dem am Schild mit den elektrischen Daten (Abb. 8) angegebenen Wert entspricht. Der zulässige Toleranzbereich muß innerhalb von ± 5% liegen.

KOMPRESSOR MIT BEHÄLTER (Abb.20): Den Knopf im oberen Bereich entweder durch Drehen oder Drücken, je nach Art des am Gerät montierten Druckschalters auf "O" stellen (Abb. 9).
Den Stecker in die Steckdose stecken (Abb.7) und den Knopf auf "I" stellen. Den GummifüÙer oder Spiralschlauch am Anschluß neben dem Druckschalter befestigen (Abb.23).

Der Betrieb des Kompressors ist vollautomatisch und wird über den Druckschalter gesteuert. Dieser hält den Kompressor bei Erreichen des Höchstdrucks im Behälter an und setzt ihn bei Absinken auf den Mindestdruck wieder in Betrieb. Normalerweise beträgt der Druckunterschied zwischen dem maximalen und minimalen Wert ca. 2 bar (29 psi).

Beispiel: Der Kompressor stoppt bei Erreichen von 8 bar (116 psi) (normaler Betriebsdruck) und startet automatisch, wenn der Druck um Inneren des Behälters auf 6 bar (87 psi) gesunken ist.

Nach Anschluß des Kompressors an die Stromleitung anhand eines Ladevorgangs bei Maximaldruck den korrekten Betrieb des Geräts prüfen.

KOMPRESSOR OHNE BEHÄLTER (ABB.21): Den Stecker in die Steckdose stecken (Abb. 7). Die Einschalttaste seitlich am Kompressor drücken (Abb. 3A).

Dieser Typ von Kompressor ohne Behälter besitzt eine Vorrichtung, die automatisch den maximalen Betriebsdruck regelt, auch wenn der Benutzer keine Druckluft benutzt. Der Kompressor läÙt automatisch die überschüssige Luft aus einem Ventil am Kopf ab. Da sich der Kompressor nicht automatisch ausschaltet, muß er mit der ON/OFF-Taste gestoppt werden.

Den GummifüÙer oder Spiralschlauch am Anschluß neben dem Druckreduzierer oben auf dem Kompressor anschließen (Abb. 25).

HINWEISE:

Die sich unter der Verschlingung befindliche Gruppe, bestehend aus Kopf, Zylinder und Druckluftschlauch, kann hohe Temperaturen erreichen. Darauf achten, diese Teile beim Arbeiten in der Nähe nicht zu berühren, da Verbrennungsgefahr besteht (Abb. 10).

ACHTUNG

Die ElektrokompRESSOREN müssen an eine durch einen Differenzialschalter (magneto-thermisch) geschützte Steckdose angeschlossen werden.

EINSTELLUNG DES ARBEITSDRUCKES (ABB. 11)

Es ist nicht erforderlich, immer mit maximalem Druck zu arbeiten. In den meisten Fällen benötigt das verwendete, pneumatische Werkzeug weniger Druck.

ACHTUNG

Bei den Kompressoren, die mit Druckreduzierer ausgestattet sind, ist die korrekte Einstellung des Arbeitsdrucks erforderlich.
Den Knopf des Druckreduzierers durch Hochziehen lösen und dann damit den gewünschten Wert einstellen. Durch Drehen in Uhrzeigersinn den Druck erhöhen, in die Gegenrichtung vermindern. Ist der optimale Druck erreicht, den Knopf durch Niederdrücken feststellen (Abb. 11).
Bei den Druckreduzierern ohne Manometer ist der Einstelldruck auf der

Gradkala am Gehäuse des Druckreduzierers ersichtlich. Bei den mit Manometer ausgestatteten Druckreduzieren kann der Einstelldruck am Manometer abgelesen werden.

WARTUNG

- Vor jedem Eingriff am Kompressor sicherstellen, daß
- der Hauptschalter auf "0" steht
- der Druckschalter bzw. die Einschalttaste auf "0" steht
- der Luftbehälter vollkommen drucklos ist (gilt nur für Modell mit Behälter).
- Der Kompressor erzeugt Kondenswasser, das sich im Behälter ansammelt.
- Dieses Kondenswasser muß mindestens einmal pro Woche durch Öffnen des Ablaufventils (Abb. 12) unter dem Behälter abgelassen werden (gilt nur für Modell mit Behälter).
- Befindet sich Druckluft im Inneren der Flasche, ist darauf zu achten, daß das Wasser mit starkem Druck herausgeschleßen kann. Empfehlener Druck max. 1 + 2 bar.

FILTERREINIGUNG (SERIE AIR+)

- Vor Durchführung dieser Arbeit, die mindestens einmal pro Jahr erfolgen sollte, sicherstellen, daß
- der Hauptschalter auf "0" steht
- der Druckschalter oder die Einschalttaste auf "0" steht
- der Luftbehälter vollkommen drucklos ist (gilt nur für Modell mit Behälter).
- Nachdem all dies überprüft wurde, die Schrauben der Verschaltung (Abb. 13) lösen und diese hochheben (Abb. 14), um zum Filter zu gelangen. Wurde das Gerät kurz zuvor benutzt, ist auf die hohen Temperaturen der einzelnen Bauteile (Abb. 10) zu achten, die jetzt nicht mehr abgedeckt sind. Es genügt, den am Pleuel montierten Filter mit Druckluft abzubläsen, um eventuell vorhandenen Schmutz zu entfernen (Abb. 22).

FILTERREINIGUNG (SERIE F-ECU-GMS-VS)

- Alle 50 Betriebsstunden sollte man den Luftzugsfilter abmontieren und das Filterelement mit Druckluft säubern. Ist es verstopft, muß es ausgewechselt werden (siehe Pfeil).

MASSNAHMEN BEI KLEINEN STÖRUNGEN

- Luftverlust am Ventil unter dem Druckschalter (nur mit Behälter)
- Dieser Defekt hängt von einer unzureichenden Abdichtung des Rückschlagventils ab und kann auf folgende Art beseitigt werden (Abb. 13):

MODELL AIR+

- Die Behälter vollkommen drucklos setzen.
- Die Verschaltung durch Lösen der vier Klemmschrauben demontieren und hochheben (Abb. 14-15).
- Den Spickankopf des Ventils abschrauben (A) (Abb. 15)
- Sowohl die Gummischeibe (B) als auch ihren Sitz (Abb. 15) gründlich reinigen.
- Das Ganze sorgfältig remontieren.

Luftverluste (SERIE F-GMS-VS)

- Sie können auf schlecht abdichtende Anschlüsse zurückzuführen sein. Deshalb alle Anschlüsse mit Seifenwasser prüfen.
- Der Kompressor läuft, lädt jedoch nicht
- Kompressoren Serie Air: (Abb. 16)
- Die Störung kann durch einen Defekt des Ventils (C1) an der Pleuelscheibe oder durch des Ventils (C2) auf der Ventilplatte verursacht werden. Die beschädigten Teile erneuern.
- Kompressoren Serie F-GMS-VS: (Abb. 16A)
- Die Störung kann durch einen Defekt des Ventils oder einer Dichtung (B1-B2) verursacht werden. Das beschädigte Teil erneuert.

- Nach Benutzung des Kompressors immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.

ELEKTROKOMPRESSOR MODELL (GMS-VS-AIR+)

Maximaler Betriebsdruck 8,5 bar
Maximaler Benutzungsdruck 8 bar

ANMERKUNG: Die Kompressorbehälter sind für den europäischen Markt entsprechend der Richtlinie 87/40/EEWG gebaut. Die Kompressoren sind für den europäischen Markt entsprechend der Richtlinie 99/37/EEWG gebaut. Die Kompressoren sind nicht auf Baustellen verwendbar.

Im freiem Schallfeld bei 1 m Abstand gemessener Schallpegel ±3dB(A) unter maximalem Anwendungsdruck (Tab. 3)

SERIE F

CV/KW	U/min	dB(A)
1/075	1450-1750	65
1,5/1,1	2850	77
1,5/1,1	3450	80
2/1,5	2850	78

SERIE GMS

CV/KW	U/min	dB(A)
0,75/0,55	1450-1750	77
1,5/1,1	1450-1750	77
1,5/1,1	2850	78

SERIE VS

CV/KW	U/min	dB(A)
2/1,5	1450	77
2/1,5	1750	80
3/2,2	2850	82

Der Schallpegelwert kann sich abhängig von der Umgebung, in der der Kompressor installiert wird, von 1 bis 10 dB(A) erhöhen.

DRUCKLUFTANSCHLUSS

Sicherstellen, dass immer Druckluftleitungen verwendet werden, die für den max. Betriebsdruck des Kompressors geeignet sind. Nie versuchen, defekte Leitungen zu reparieren.

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

MOD. FX

1. KESSEL
2. AUSLASS KONDENSWASSER
3. RAD
4. SCHUTZVERKLEIDUNG
5. LUFTFILTER
6. DRUCKWÄCHTER
7. DRUCKMINDERER
8. DRUCKLUFTAUSGANG
9. MANOMETER
10. SCHLAUCH

MOD. AIR+

1. KESSEL
2. AUSLASS KONDENSWASSER
3. RAD
4. SCHUTZVERKLEIDUNG
5. DRUCKWÄCHTER
6. MANOMETER
7. DRUCKMINDERER
8. DRUCKLUFTAUSGANG
9. SCHLAUCH

MOD. GMS

1. KESSEL
2. AUSLASS KONDENSWASSER
3. RAD
4. SCHUTZVERKLEIDUNG
5. LUFTFILTER
6. DRUCKWÄCHTER
7. MANOMETER
8. SCHLAUCH

MOD. F

1. SCHUTZVERKLEIDUNG
2. LUFTFILTER
3. DRUCKMINDERER

MOD. ECU

1. KESSEL
2. AUSLASS KONDENSWASSER
3. SCHUTZVERKLEIDUNG
4. SICHERHEITSVENTIL
5. LUFTFILTER
6. DRUCKMINDERER
7. DRUCKLUFTAUSGANG
8. DRUCKWÄCHTER
9. MANOMETER

MOD. S.MAGNUM VS

1. KESSEL
2. AUSLASS KONDENSWASSER
3. RAD
4. LUFTFILTER
5. SCHLAUCH
6. SCHUTZVERKLEIDUNG

INFORMACION IMPORTANTE

Leer atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, los consejos para la seguridad y las advertencias del manual de instrucciones.

La mayoría de los accidentes en el uso de compresores es debido al incumplimiento de las elementales medidas de seguridad. Identificando a tiempo las potenciales situaciones peligrosas y respetando las reglas de seguridad adecuadas, será posible prevenir los accidentes.

Las reglas fundamentales para la seguridad se describen en la sección "SEGURIDAD" de este manual y también en la sección relativa al uso y mantenimiento del compresor.

Las situaciones peligrosas a evitar para prevenir todos los riesgos de lesiones graves o daños a la máquina se describen en la sección "ADVERTENCIAS" sobre el compresor en el manual de instrucciones.

No utilizar jamás el compresor en modo inadecuado, sino sólo como aconsejado por el fabricante, salvo que no se esté absolutamente seguro de que el compresor no es peligroso para el usuario o las personas que están cerca.

SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS DE SEÑALIZACION

ADVERTENCIAS: indica una situación potencialmente peligrosa que, si se ignora, puede causar graves daños.

PRECAUCIONES: indica una situación peligrosa que, si se ignora, puede causar daños leves a las personas o a la máquina.

NOTA: destaca una información esencial.

SEGURIDAD

IMPORTANTES INSTRUCCIONES PARA EL USO SEGURO DEL COMPRESOR

¡CUIDADO!:

EL USO INADECUADO Y EL INCORRECTO MANTENIMIENTO DE ESTE COMPRESOR PUEDEN CAUSAR LESIONES FISICAS AL USUARIO. PARA EVITAR ESTOS RIESGOS, SE RECOMIENDA ENCARECIDAMENTE RESPETAR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES

1. **NO TOCAR LAS PARTES EN MOVIMIENTO**
No coloque jamás sus manos, dedos u otras partes del cuerpo cerca de partes en movimiento del compresor.
2. **NO USAR EL COMPRESOR SIN LAS PROTECCIONES MONTADAS**
No utilice jamás el compresor sin que todas las protecciones estén perfectamente montadas en su lugar (por ej., carenadura, cubrecorrea, válvula de seguridad). Si las operaciones de mantenimiento o asistencia requieren la remoción de estas protecciones, asegúrese de que antes de utilizar de nuevo el compresor las protecciones estén bien fijadas en su correspondiente lugar.
3. **UTILIZAR SIEMPRE GAFAS DE PROTECCION**
Utilice siempre gafas o protecciones análogas para los ojos. No dirija el aire comprimido hacia ninguna parte de su cuerpo o del de otras personas.
4. **PROTEJERSE CONTRA LOS CHOQUES ELECTRICOS**
Prevenga los contactos accidentales del cuerpo con partes metálicas del compresor, tales como tubos, depósito o piezas de metal conectadas a tierra.
No utilice jamás el compresor en presencia de agua o en ambientes húmedos.
5. **DESCONECTAR EL COMPRESOR**
Desconecte el compresor de la fuente de energía eléctrica o descargue completamente la presión del depósito antes de ejecutar cualquier operación de asistencia, inspección, mantenimiento, limpieza, cambio o control de piezas.
6. **ARRANQUES ACCIDENTALES**
No transportar el compresor mientras está conectado a la fuente de energía eléctrica o cuando el depósito está bajo presión. Asegúrese de que el interruptor del presostato esté en la posición OFF antes de conectar el compresor al suministro eléctrico.
7. **ALMACENAR EL COMPRESOR EN MODO ADECUADO**
Cuando el compresor no es utilizado, hay que almacenarlo en un ambiente seco, lejos de la acción de agentes atmosféricos. Mantenga lejos a los niños.
8. **ZONA DE TRABAJO**
Mantenga la zona de trabajo limpia y eventualmente libere la misma de herramientas no necesarias. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.
No utilice el compresor en presencia de líquidos inflamables o gases. El compresor puede producir chispas durante su funcionamiento. No utilice el compresor en situaciones en donde es posible encontrar barnices, gasolinas, sustancias químicas, adhesivas u otro material combustible o explosivo.
9. **MANTENER LEJOS A LOS NIÑOS**
Evite que los niños o cualquier otra persona entre en contacto con el cable de alimentación del compresor. Las personas ajenas deben mantenerse a una distancia de seguridad de la zona de trabajo.
10. **PRENDAS DE TRABAJO**
No utilice indumentos voluminosos o joyas porque podrían quedar atrapados en las partes en movimiento. Lleve un gorro para cubrir el pelo si es necesario.
11. **NO ABUSAR DEL CABLE DE ALIMENTACION**
No desconecte la clavija de corriente tirando del cable de alimentación. Mantenga el cable de alimentación lejos del calor, aceite y superficies cortantes. No pise el cable eléctrico ni lo aplaste con pesos inadecuados.
12. **MANTENER EL COMPRESOR CUIDADOSAMENTE**
Siga las instrucciones para la lubricación (no vale para los modelos oilless). Inspeccione el cable de alimentación periódicamente y si está dañado hágalo reparar o cambiar por un centro de asistencia autorizado. Compruebe que el aspecto exterior del compresor no presente anomalías visuales. Diríjase eventualmente al centro de asistencia más cercano.
13. **PROLONGACIONES DE CABLE PARA USO AL EXTERIOR**
Cuando el compresor se utiliza al exterior, utilice solamente prolongaciones de cable destinadas al uso exterior y con marca para este uso.
14. **¡CUIDADO!**
Preste atención a la tarea que está efectuando. Tenga buen sentido. No utilice el compresor cuando está cansado. El compresor no debe ser utilizado jamás si Ud. está bajo el efecto de alcohol, droga o medicinas que puedan inducir somnolencia.
15. **CONTROLAR LAS PIEZAS DEFECTUOSAS O LAS PERDIDAS DE AIRE**
Antes de volver a utilizar el compresor, si una protección u otras piezas están dañadas deben ser controladas atentamente para evaluar si pueden funcionar con seguridad.
Controlar la alineación de las partes en movimiento, tubos, manómetros, reductores de presión, conexiones neumáticas y cualquier otra parte que tenga importancia en el funcionamiento normal de la máquina. Toda pieza dañada debe ser correctamente reparada o sustituida por el Servicio de Asistencia autorizado o cambiada como se indica en el manual de instrucciones. **NO UTILICE EL COMPRESOR SI EL PRESOSTATO ESTA DEFECTUOSO.**

15. UTILIZAR EL COMPRESOR EXCLUSIVAMENTE PARA LAS APLICACIONES ESPECIFICADAS EN EL SIGUIENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES
 El compresor es una máquina que produce aire comprimido. No utilice jamás el compresor para usos diferentes de los especificados en este manual de instrucciones.

17. UTILIZAR EL COMPRESOR CORRECTAMENTE
 Ponga en función el compresor conforme a las instrucciones de este manual. No deje utilizar el compresor a los niños, a personas que no tienen familiaridad con su funcionamiento.

18. COMPROBAR QUE LOS TORNILLOS, BULONES Y LA TAPA ESTEN FIRMEMENTE FIJADOS.
 Compruebe que todo tornillo, bulón y placa estén firmemente fijados. Compruebe periódicamente que estén bien ajustados.

19. MANTENER LIMPIA LA REJILLA DE ASPIRACION
 Mantenga la rejilla de ventilación del motor limpia. Limpie regularmente esta rejilla si el ambiente de trabajo es demasiado sucio.

20. HACER FUNCIONAR EL COMPRESOR A LA TENSION NOMINAL
 Haga funcionar el compresor a la tensión especificada en la placa de los datos de trabajo. Si el compresor se utiliza a una tensión superior a la nominal, el motor efectuará más revoluciones, corriendo el riesgo de quemarse, lo que puede dañar la unidad.

21. NO UTILIZAR JAMAS EL COMPRESOR SI ESTA DEFECTUOSO
 Si el compresor trabaja produciendo ruidos extraños o excesivas vibraciones o pareciera defectuoso, interrumpa su funcionamiento inmediatamente y compruebe la funcionalidad o contacte al centro de asistencia autorizado más cercano.

22. NO LIMPIAR LAS PARTES DE PLASTICO CON DISOLVENTES
 Disolventes tales como gasolina, diluyentes u otras sustancias que contienen alcohol pueden dañar las piezas de plástico, no refregue con estas sustancias las partes de plástico. Limpie eventualmente estas partes con un paño suave embebido en agua y jabón o líquidos adecuados.

23. UTILIZAR SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES
 El uso de piezas de repuesto no originales invalida la garantía y producen desperfectos en el funcionamiento del compresor. Las piezas de repuesto originales están disponibles en los distribuidores autorizados.

24. NO MODIFICAR EL COMPRESOR
 No modifique el compresor. Diríjase a un centro de asistencia autorizado para todas las reparaciones. Una modificación no autorizada puede disminuir las prestaciones del compresor y puede ser causa de graves accidentes para las personas que no poseen el conocimiento técnico necesario para efectuar modificaciones a la máquina.

25. APAGAR EL PRESOSTATO CUANDO NO SE UTILIZA EL COMPRESOR
 Cuando el compresor no está en función, coloque el botón del presostato en la posición "0" (OFF), desconecte el compresor de la corriente y abra el grifo de línea para descargar el aire comprimido del depósito.

26. NO TOCAR LAS PARTES CALIENTES DEL COMPRESOR
 Para prevenir quemaduras, no toque los tubos, el motor y las demás partes calientes.

27. NO DIRIGIR EL CHORRO DE AIRE DIRECTAMENTE HACIA EL CUERPO
 Para prevenir resacas, no dirija jamás el chorro de aire hacia personas o animales.

28. DESAGUAR EL CONDENSADO DEL DEPOSITO
 Descargue el depósito diariamente o sino cada 4 horas de trabajo. Abra el dispositivo de desagüe e incline el compresor si es necesario para remover el agua acumulada.

29. NO PARAR EL COMPRESOR TIRANDO DEL CABLE DE

¡CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO Y PONERLAS AL ALCANCE DE LAS PERSONAS QUE DESEAN UTILIZAR ESTE APARATO!

USO Y MANTENIMIENTO
 NOTA: La información que Ud. encontrará en este manual ha sido escrita para asistir al operador durante el uso y las operaciones de mantenimiento del compresor. Algunas ilustraciones de este manual pueden mostrar detalles que pueden ser diferentes de los de su compresor.

INSTALACION
 Después de haber sacado el compresor del embalaje (fig. 1) y haber comprobado su perfecta integridad, asegúrese de que no haya sufrido daños durante el transporte, ejecute las siguientes operaciones.

COMPRESORES PROVISTOS DE DEPOSITO (FIG. 2)
 Montar las ruedas y las gomas en los depósitos en donde no estén montados siguiendo las instrucciones especificadas en la (fig. 2). Montar la manija en donde es necesario, como se indica en la (fig. 2A), introduciéndola en los correspondientes orificios y fijarla con los tornillos. Montar también el filtro de aire en los compresores si no está ya instalado (fig. 2C).

COMPRESORES SIN DEPOSITO (FIG. 21)
 Introducir la clavija en la toma de corriente (fig. 7). Presionar el pulsador de encendido colocado al lado del compresor (fig. 9A). Este tipo de compresor sin depósito está dotado de un dispositivo que regula automáticamente la máxima presión de trabajo inclusive si el usuario no utiliza aire comprimido. El compresor descarga en automático el aire excedente por una válvula colocada en el cabezal. El compresor no se para automáticamente. Para apagar el compresor, intervenir en el pulsador ON/OFF.

Conectar el tubo de goma o el tubo de espiral en la conexión especial colocada arriba del compresor, cerca del reductor (fig. 25).

NOTA: El grupo cabezal/cilindro/tubo de suministro colocado debajo de la carenatura puede alcanzar temperaturas elevadas; prestar atención si se trabaja cerca de estas piezas y no tocarlas para evitar quemaduras (fig. 10).

¡CUIDADO!
 Los electrocompresores deben estar conectados a una toma de corriente protegida por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico).

REGULACION DE LA PRESION DE TRABAJO (FIG. 11)
 No es necesario utilizar siempre la presión máxima de trabajo; en efecto, la mayoría de las veces el equipo neumático utilizado necesita una presión menor.

En los compresores dotados de reductor de presión, es necesario regular correctamente la presión de trabajo. Desbloquear el botón del reductor de presión tirando hacia arriba, establecer el botón deseado de la presión girando el botón en sentido horario para aumentarla, antihorario para disminuirla. Después de haber fijado la presión óptima, bloquear el botón presionando hacia abajo (fig. 11). En los reductores de presión sin manómetro, la presión de trabajo se visualiza en la escala graduada colocada en el cuerpo del mismo reductor.

En los reductores de presión provistos de manómetro, la presión de trabajo se visualiza en el mismo manómetro.

MANTENIMIENTO
 Antes de ejecutar cualquier intervención en el compresor, asegurarse de lo siguiente:
 El presostato y los interruptores de la central estén desconectados, El depósito de aire no esté bajo presión (sólo para el modelo provisto de depósito).

¡CUIDADO!
 La conexión a tierra se debe ejecutar según las normas contra accidentes (EN 60204).

La clavija del cable de alimentación no debe ser utilizada como interruptor, sino se debe conectar a una toma de corriente mandada por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico).

PUESTA EN MARCHA
 Controlar que la tensión de red correspondiente a la indicada en la placa de los datos eléctricos (fig. 8), el campo de tolerancia admitido debe estar comprendido entre $\pm 5\%$.

ALIMENTACION
 Utilice el interruptor "ON" (ON/OFF) del presostato para detener el compresor.

30. CIRCUITO NEUMATICO
 Utilice tubos, herramientas neumáticas recomendadas que soporten una presión superior o igual a la máxima presión de trabajo del compresor.

PIEZAS DE REPUESTO
 En caso de reparaciones, utilizar únicamente piezas de repuesto originales idénticas a las piezas sustituidas. Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por un centro de asistencia autorizado.

ADVERTENCIAS
 INSTRUCCIONES PARA LA CONEXION A TIERRA
 Este compresor debe estar conectado a tierra durante su funcionamiento para proteger al operador contra choques eléctricos. El compresor monofásico está provisto de un cable eléctrico sin clavija. El compresor trifásico está provisto de un cable eléctrico sin clavija. Es necesario que la conexión eléctrica sea efectuada por un técnico cualificado. Se recomienda no desmontar jamás el compresor ni efectuar otras conexiones en el presostato. Cualquier reparación debe ser efectuada exclusivamente por centros de asistencia autorizados u otros centros cualificados.

Recordar siempre que el hilo de puesta a tierra es el verde o amarillo/verde. No conectar jamás este hilo verde a un terminal sin protección. Antes de cambiar la clavija del cable de alimentación, asegurarse de conectar el hilo de tierra. En caso de dudas, contactar a un electricista cualificado y hacer controlar la puesta a tierra.

PROLONGACION
 Utilizar exclusivamente prolongación con clavija y conexión a tierra; no utilizar prolongaciones dañadas o aplastadas. Asegurarse de que la prolongación esté en buenas condiciones. Cuando se utiliza una prolongación de cable, asegurarse de que la sección del cable sea suficiente para llevar la corriente absorbida por la máquina que se conectará. Una prolongación demasiado fina puede producir caídas de tensión y por lo tanto una pérdida de potencia y un excesivo recalentamiento del aparato.

La prolongación de cable de los compresores monofásicos debe poseer una sección proporcionada a su longitud. Véase tabla 1 (tab. 1).

CV	KW	220/230V (mm ²)	110/120V (mm ²)
0.75 - 1	0.65 - 0.7	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
2.5 - 3	1.8 - 2.2	4	7

ADVERTENCIAS
 Prevenga todos los riesgos de choques eléctricos. No utilice jamás el compresor con cable eléctrico o prolongación dañados. Controle regularmente los cables eléctricos. No utilice jamás el compresor dentro o cerca de agua o en las proximidades de un ambiente peligroso en donde se pueden producir descargas eléctricas.

El compresor produce agua de condensado que se almacena en el depósito.

Es necesario descargar el condensado del depósito al menos una vez por semana, abriendo el grifo de desague (fig. 12) colocado debajo del depósito (sólo para el modelo provisto de depósito).

Prestar atención si hay aire comprimido dentro de la bomba, el agua podría salir con mucho empuje. La presión recomendada es 1-2 bar máx.

LIMPIEZA DEL FILTRO (SERIE AIR+)

Antes de efectuar esta operación que aconsejamos efectuar una vez por año, comprobar lo siguiente:

- El interruptor general de línea esté en la posición "0".
- El presostato y los interruptores de la central estén desconectados, posición "0".
- El depósito de aire no esté bajo presión (sólo para el modelo provisto de depósito).
- Después de haber efectuado estas comprobaciones, desmontar los tornillos que fijan la caremadura (fig. 13) y levantarla (fig. 14) para poder acceder al filtro. Después de haberlo abierto, prestar atención a los varios componentes si la máquina a acabado de funcionar a temperaturas elevadas (fig. 10). Para limpiar el filtro colocado en la biela, es suficiente soplarlo con aire para eliminar eventuales impurezas (fig. 22).

LIMPIEZA DEL FILTRO (SERIE F-CU-GMS-VS)

Cada 50 horas de funcionamiento es conveniente desmontar el filtro de aspiración y limpiar el elemento filtrante soplando con aire comprimido o cambiar el elemento indicado por la fecha si está atascado.

CÓMO INTERVENIR EN LAS PEQUEÑAS ANOMALIAS

Pérdidas de aire por la válvula colocada debajo del presostato (sólo con el depósito)

Este inconveniente depende de una estanqueidad defectuosa de la válvula de retención, intervenir de la siguiente manera (fig. 13).

MODELO AIR+

- Descargar completamente la presión del depósito
- Desmontar la caremadura desmontando los cuatro tornillos de fijación y levantar la caremadura (fig. 14-15).
- Desmontar la cabeza hexagonal de la válvula (A) (fig. 15).
- Limpiar cuidadosamente el platillo de goma (B), el relativo alojamiento (fig. 15).

Volver a montar el conjunto cuidadosamente

Pérdidas de aire (SERIE F-GMS-VS)

Pueden depender de una estanqueidad defectuosa de algún empalme. Controlar todos los empalmes, mojándolos con agua enjabonada.

El compresor funciona pero no carga (sólo con el depósito)

Compresores serie AIR+ (fig. 16)

- Puede ser debido a la rotura de las válvulas (C1) colocada en el disco de la biela o de la válvula (C2) colocada en la placa de válvulas, cambiar las piezas dañadas.
- Compresores serie F-GMS-VS (fig. 16A)
- Puede ser debido a la rotura de la válvula o de una guarnición (B1 - B2), cambiar la pieza dañada.
- Puede ser debido a la rotura de las válvulas (C1-C2) o de una guarnición (B1-B2), cambiar la pieza dañada (fig. 16B).

El compresor no se pone en marcha

- Si el compresor tiene dificultad en ponerse en marcha, controlar:
 - Que la tensión de red corresponda a las características nominales (fig. 8).
 - Que no se utilicen prolongaciones de cable de sección o longitud inadecuadas.

- Que el ambiente de trabajo no sea demasiado frío (inferior a 0°C).

- Que no se haya producido un corte en la red eléctrica (toma bien conectada, magnetotérmico, fusibles íntegros).

El compresor no se para

- Si el compresor no se para al alcanzar la presión máxima, entrará en función la válvula de seguridad del depósito. Es necesario contactar el centro de asistencia autorizado más cerca para su reparación.

¡CUIDADO!

- Evitar absolutamente desenroscar cualquier conexión con el depósito bajo presión; asegurarse siempre de que el depósito esté descargado.
- Está prohibido efectuar orificios, soldaduras o deformar intencionalmente el depósito de aire comprimido.
- No ejecutar operaciones en el compresor sin haber desconectado previamente la clavija de la toma de corriente.
- La temperatura ambiente para un funcionamiento correcto es 0°C +25°C (MÁX 45°C).
- No dirigir chorros de agua o líquidos inflamables hacia el compresor.
- No apoyar objetos inflamables cerca del compresor.
- Durante las paradas, llevar el presostato o el interruptor a la posición "0" (OFF) (apagado).
- No dirigir jamás el chorro de aire hacia personas o animales. (fig. 24)
- No transportar el compresor con el depósito presurizado.
- Prestar atención que algunas partes del compresor tales como cabezal y tubos de suministro puedan alcanzar temperaturas elevadas. No tocar estos componentes para prevenir quemaduras (fig. 10).
- Transportar el compresor levantándolo o tirándolo de las empuñaduras o manijas. (fig. 4 - 6)
- Mantener a los niños y animales lejos del área de funcionamiento de la máquina.
- Si se utiliza el compresor para barnizar:
 - a) No trabaje en ambientes cerrados o cerca de llamas libres.
 - b) Asegúrese de que el ambiente en donde trabaje esté dotado de un adecuado recambio de aire.
 - c) Utilice una máscara para proteger la nariz y boca (fig. 18)
- Si el cable eléctrico o la clavija están dañados, no utilizar el compresor y dirigirse a un centro de asistencia autorizado para cambiarlos con componentes originales.
- Si se coloca en un estante o en una superficie más alta que el piso, el compresor se debe fijar para prevenir una eventual caída durante su funcionamiento.
- No colocar objetos y sus manos dentro de la rejilla de protección para prevenir daños físicos y al compresor (fig. 19).
- No utilizar el compresor como objeto contundente hacia personas, cosas o animales para evitar daños graves.
- Después de haber utilizado el compresor, desconectar siempre la clavija de la toma de corriente.

ELECTROCOMPRESOR MODELO (GM - VS - AIR+)

Presión máxima nominal 6,5 bar

Presión máxima de trabajo 8 bar

NOTA: Para el mercado europeo los depósitos de los compresores están fabricados según la Directriz CE87/404.

Para el mercado europeo los compresores están fabricados según la Directriz CE89/37.

Los compresores no son utilizables en obras de construcción. Nivel sonoro medido en campo libre a 1 m de distancia 330B (A) a la máxima presión de trabajo. (tab. 3)

SERIE F

CV/KW	RPM	dB(A)
1/075	1450-1750	65
1.5/1.1	2850	77
1.5/1.1	3450	80
2/1.5	2850	78

SERIE GMS

CV/KW	RPM	dB(A)
0.75/0.55	1450-1750	77
1.5/1.1	1450-1750	77
1.5/1.1	2850	78

SERIE VS

CV/KW	RPM	dB(A)
2/1.5	1450	77
2/1.5	1750	80
3/2.2	2850	82

El valor del nivel sonoro puede aumentar de 1 a 10 dB(A) en función del ambiente en que se ha instalado el compresor.

CONEXIONES NEUMÁTICAS

Utilizar siempre tubos neumáticos para aire comprimido que tengan características de presión máxima adecuadas a las del compresor.

No intentar reparar el tubo si es defectuoso.

Utilizar herramientas neumáticas con características de presión máxima adecuadas a las del compresor.

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE APORTAR CUALQUIER MODIFICACION SIN AVISO PREVIO SI ES NECESARIO.

MOD. FX

1. DEPÓSITO
2. DESAGÜE DEL CONDENSADO
3. RUEDA
4. CARENADURA DE PROTECCIÓN
5. FILTRO DE AIRE
6. PRESOSTATO
7. REDUCTOR DE PRESIÓN
8. SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO
9. MANÓMETRO
10. MANIJA

MOD. AIR+

1. DEPÓSITO
2. DESAGÜE DEL CONDENSADO
3. RUEDA
4. CARENADURA DE PROTECCIÓN
5. PRESOSTATO
6. MANÓMETRO
7. REDUCTOR DE PRESIÓN
8. SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO
9. MANIJA

MOD. ECU

1. DEPÓSITO
2. DESAGÜE DEL CONDENSADO
3. CARENADURA DE PROTECCIÓN
4. VALVULA DE SEGURIDAD
5. FILTRO DE AIRE
6. REDUCTOR DE PRESIÓN
7. SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO
8. PRESOSTATO
9. MANÓMETRO

MOD. F

1. CARENADURA DE PROTECCIÓN
2. FILTRO DE AIRE
3. REDUCTOR DE PRESIÓN

MOD. GMS

1. DEPÓSITO
2. DESAGÜE DEL CONDENSADO
3. RUEDA
4. CARENADURA DE PROTECCIÓN
5. FILTRO DE AIRE
6. PRESOSTATO
7. MANÓMETRO
8. MANIJA

MOD. MAGNUM VS

1. DEPÓSITO
2. DESAGÜE DEL CONDENSADO
3. RUEDA
4. FILTRO DE AIRE
5. MANIJA
6. CARENADURA DE PROTECCIÓN

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Ler atentamente todas as instruções de funcionamento, os conselhos para a segurança e os avisos do Manual de Instruções.

A maioria dos acidentes com o uso do compressor, é devida ao desrespeito pelas regras de segurança elementares. Identificando a tempo as situações de perigo potenciais e obedecendo às regras de segurança adequadas, serão evitados os acidentes.

As regras fundamentais para a segurança estão descritas na secção "SEGURANÇA" deste manual e também na secção que fala da utilização e da manutenção do compressor.

As situações perigosas a evitar, para prevenir todos os riscos de lesões graves ou danos na máquina, estão assinaladas na secção "AVISOS" no compressor ou no Manual de Instruções.

Nunca utilizar o compressor de modo impróprio mas somente no modo aconselhado pelo Fabricante, a menos que se tenha a absoluta certeza de que não possa ser perigoso, nem para o utilizador, nem para as pessoas que se encontrem nas proximidades.

SIGNIFICADO DAS PALAVRAS DE SINALIZAÇÃO

AVISOS: indica uma situação potencialmente perigosa que, se ignorada, pode provocar danos graves.

PRECAUÇÕES: indica uma situação perigosa que, se ignorada, pode provocar danos ligeiros nas pessoas e na máquina.

NOTA: evidencia uma informação essencial

SEGURANÇA

INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A UTILIZAÇÃO DO COMPRESSOR EM SEGURANÇA.

ATENÇÃO:

A UTILIZAÇÃO IMPRÓPRIA E A MANUTENÇÃO DEFICIENTE DESTE COMPRESSOR PODEM PROVOCAR LESÕES FÍSICAS NO UTILIZADOR. PARA EVITAR ESTES PERIGOS, PEDE-SE DE SEGUIR ATENTAMENTE AS SEGUINTE INSTRUÇÕES.

LER TODAS AS INSTRUÇÕES

1. NÃO TOCAR NAS PARTES EM MOVIMENTO

Nunca pôr as vossas mãos, dedos ou outras partes do corpo ao pé das partes do compressor em movimento.

2. NÃO USAR O COMPRESSOR SEM AS PROTECÇÕES MONTADAS

Nunca usar o compressor sem que todas as protecções estejam perfeitamente montadas no seu próprio lugar (por ex: coberturas, protecções das correntes, válvula de segurança). Se a manutenção ou o serviço exigem a remoção destas protecções, assegurar-se que, antes de usar novamente o compressor, as protecções estão bem fixadas no seu lugar.

3. UTILIZAR SEMPRE ÓCULOS DE PROTECÇÃO

Utilizar sempre óculos ou protecções equivalentes para os olhos. Nunca dirigir o ar comprimido para nenhuma parte do próprio corpo ou de outros.

4. PROTEGER-SE A SI PRÓPRIO CONTRA OS CHOQUES ELÉCTRICOS

Evitar contactos accidentais do corpo com as partes metálicas do compressor, tais como tubos, depósito ou partes de metal ligadas à terra.

Nunca usar o compressor na presença de água ou de ambientes húmidos.

5. DESLIGAR O COMPRESSOR

Desligar o compressor da fonte de energia eléctrica e esvaziar completamente a pressão do depósito antes de efectuar qualquer

trabalho, inspecção, manutenção, limpeza, substituição ou controlo de qualquer parte.

6. LIGAÇÕES ACIDENTAIS

Não transportar o compressor enquanto estiver ligado à energia eléctrica ou quando o depósito está com pressão. Assegurar-se que o interruptor do baróstato está na posição OFF antes de ligar o compressor à energia eléctrica.

7. ARMAZENAR O COMPRESSOR DE MODO ADEQUADO

Quando o compressor não é utilizado deve ser guardado num local seco e protegido dos agentes atmosféricos. Manter afastado das crianças.

8. ÁREA DE TRABALHO

Manter limpa a zona de trabalho e libertar a área de ferramentas que não forem necessárias. Manter a área de trabalho bem arejada. Não usar o compressor na presença de líquidos inflamáveis ou gás. O compressor pode provocar faíscas durante o funcionamento.

Não usar o compressor em situações onde se possam encontrar tintas, gasolinas, substâncias químicas, colas e qualquer outro material combustível ou explosivo.

9. MANTER AS CRIANÇAS AFASTADAS

Evitar que as crianças, ou qualquer outra pessoa, entre em contacto com o cabo de alimentação do compressor. Todas as pessoas estranhas devem ser mantidas a uma distância de segurança da zona de trabalho.

10. ROUPAS DE TRABALHO

Não usar roupas volumosas ou jóias pois estas podem ser agarradas pelas partes em funcionamento. Se necessário, usar toucas que cubram os cabelos.

11. TER CUIDADO COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Nunca puxar pelo cabo de alimentação para tirar a ficha da tomada.

Manter o cabo afastado do calor, de óleo e de superfícies cortantes.

Não pisar o cabo eléctrico ou esmagá-lo com pesos inadequados.

12. EFECTUAR A MANUTENÇÃO DO COMPRESSOR COM ATENÇÃO

Seguir as instruções para a lubrificação (excepto para oilless). Inspeccionar o cabo de alimentação periodicamente e, se estiver danificado, deve ser reparado ou substituído por um Centro de Assistência Autorizado. Verificar o aspecto exterior do compressor, ou seja se apresenta anomalias visíveis. Se necessário, contactar com o Centro de Assistência mais próximo.

13. EXTENSÕES ELÉCTRICAS PARA UTILIZAÇÃO NO EXTERIOR

Quando o compressor é utilizado no exterior, utilizar somente extensões eléctricas adequadas para uso no exterior e marcadas para tal.

14. ATENÇÃO

Tomar atenção ao que se está a fazer. Usar o bom senso comum. Não usar o compressor em estado de cansaço. O compressor nunca deve ser usado quando se está sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam provocar sonolência.

15. CONTROLAR PARTES DEFEITUOSAS OU FUGAS DE AR

Antes de utilizar novamente o compressor, se uma protecção ou outras partes estiverem danificadas, devem ser controladas atentamente para verificar se podem funcionar como previsto em segurança.

Controlar o alinhamento das partes em movimento, tubos, manómetros, redutores de pressão, ligações pneumáticas e qualquer outra parte que possa ter influência no funcionamento normal. Todas as partes danificadas devem ser prontamente reparadas ou substituídas por um Serviço de Assistência Autorizado ou substituídas como indicado no Manual de Instruções. **NÃO UTILIZAR O COMPRESSOR SE O BARÓSTATO ESTIVER AVARIADO.**

16. UTILIZAR O COMPRESSOR EXCLUSIVAMENTE PARA AS APLICAÇÕES ESPECIFICADAS NO SEGUINTE MANUAL DE

INSTRUÇÕES.

O compressor é uma máquina que produz ar comprimido. Nunca utilizar o compressor para fins diferentes dos especificados no Manual de Instruções.

17. USAR O COMPRESSOR CORRECTAMENTE

Pôr o compressor a funcionar de acordo com as instruções deste Manual. Não deixar as crianças utilizar o compressor ou as pessoas que não conhecem o seu funcionamento.

18. VERIFICAR SE TODOS OS PARAFUSOS, REBITES E TAMPAS ESTÃO BEM FIXADOS.

Verificar se todos os parafusos, rebites e chapas estão bem fixados. Verificar periodicamente se estão bem apertados.

19. MANTER A GRELHA DE ASPIRAÇÃO LIMPA

Mantê-la limpa e livre de detritos. Limpar regularmente esta grelha se o ambiente de trabalho for muito sujo.

20. POR O COMPRESSOR A FUNCIONAR À TENSÃO ESPECIFICADA

Pôr o compressor a funcionar à tensão especificada na chapa das características eléctricas. Se o compressor é utilizado a uma tensão superior à especificada, o motor rodará mais rapidamente e poderá danificar o aparelho queimando o motor.

21. NUNCA USAR O COMPRESSOR SE ESTE ESTIVER DEFEITUOSO

Se o compressor trabalha emitindo ruídos estranhos, com vibrações excessivas, ou apresenta-se defeituoso, desligá-lo imediatamente e verificar o funcionamento ou contactar o Centro de Assistência Autorizado mais próximo.

22. NÃO LIMPAS AS PARTES EM PLÁSTICO COM SOLVENTES

Os solventes, tais como a gasolina, diluentes, gasóleo ou outras substâncias que contenham álcool, podem danificar as partes de plástico. Se necessário, limpar estas partes com um pano macio e água com sabão ou líquidos apropriados.

23. USAR SOMENTE PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO ORIGINAIS.

A utilização de peças de substituição que não sejam originais, provocarão a anulação da garantia e um funcionamento incorrecto do compressor. As peças de substituição originais podem ser adquiridas junto dos distribuidores autorizados.

24. NÃO MODIFICAR O COMPRESSOR

Não modificar o compressor. Consultar um Centro de Assistência Autorizado para todas as reparações. Uma modificação não autorizada pode reduzir as capacidades do compressor, mas pode também ser a causa de graves acidentes para as pessoas que não tenham conhecimentos técnicos suficientes para efectuar essas modificações.

25. DESLIGAR O BARÓSTATO QUANDO O COMPRESSOR NÃO É UTILIZADO

Quando o compressor não está em uso, colocar o manípulo do baróstato na posição "0" (OFF), desligar o compressor da corrente e abrir a brnzeira da linha para esvaziar o ar comprimido do depósito.

26. NÃO TOCAR NAS PARTES QUENTES DO COMPRESSOR

Para evitar queimaduras, não tocar nos tubos, no motor e em todas as partes quentes.

27. NÃO DIRIGIR O JACTO DE AR DIRECTAMENTE PARA O CORPO

Para evitar acidentes, nunca dirigir o jacto de ar para pessoas ou animais.

28. DESCARGA DA CONDENSACÃO DO DEPÓSITO

Esvaziar o depósito diariamente ou cada 4 horas de trabalho. Abrir o dispositivo de descarga e inclinar o compressor, se necessário, para eliminar a água acumulada.

29. NÃO DESLIGAR O COMPRESSOR PUXANDO PELO CABO DE ALIMENTACÃO

Utilizar o interruptor "ON" (ON/OFF) do baróstato para desligar o compressor.

30. CIRCUITO PNEUMÁTICO

Utilizar tubos, utensílios pneumáticos recomendados, que suportem uma pressão igual ou superior à pressão máxima de exercício do compressor.

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Para as reparações utilizar somente peças de substituição originais idênticas às peças substituídas.

As reparações só devem ser efectuadas por um Centro de Assistência Autorizado.

AVISOS

INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO À TERRA

Este compressor deve ser ligado à terra enquanto está em uso para proteger o operador contra choques eléctricos. O compressor monofásico está equipado com um cabo bipolar mais terra. O compressor trifásico é fornecido com cabo eléctrico sem ficha. É necessário que a ligação eléctrica seja efectuada por um técnico especializado.

Recomenda-se de nunca desmontar o compressor, nem executar outras ligações ao baróstato. Qualquer reparação deve ser executada unicamente pelos Centros de Assistência Autorizada ou por outros Centros Especializados.

Nunca esquecer que o fio de ligação à terra é o verde e amarelo. Nunca ligar este fio verde a um terminal com corrente. Antes de substituir a ficha do cabo de alimentação, assegurar-se de ligar o fio de terra.

No caso de dúvidas, chamar um electricista especializado e mandar controlar a ligação à terra.

EXTENSÃO

Utilizar somente extensões com ficha e ligação à terra, não utilizar extensões demarcadas ou esmagadas. Assegurar-se que a extensão esteja em boas condições. Quando se usa um cabo de extensão, assegurar-se que a secção do cabo seja suficiente para suportar a corrente absorvida pelo aparelho que lhe será ligado.

Uma extensão muito fina pode provocar quedas de tensão e portanto uma perda de potência e um aquecimento excessivo do aparelho. O cabo de extensão dos compressores monofásicos deve ter uma secção proporcional ao seu comprimento, ver tabela. (tab. 1)

Tab. 1 SECÇÃO VÁLIDA PARA COMPRIMENTO MÁXIMO 20 m monofásico

CV	KW	220/230V (mm ²)	110/120V (mm ²)
0,75 - 1	0,55 - 0,7	1,5	2,5
1,5	1,1	2,5	4
2	1,5	2,5	4-6
2,5 - 3	1,8 - 2,2	4	7

AVISOS

Evitar todos os riscos de descargas eléctricas. Nunca utilizar o compressor com o cabo eléctrico ou a extensão danificados. Controlar regularmente os cabos eléctricos. Nunca usar o compressor dentro ou próximo de água ou de um ambiente perigoso, onde possam dar-se descargas eléctricas.

CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO E PÔ-LAS À DISPOSIÇÃO DAS PESSOAS QUE QUEIRAM UTILIZAR ESTE APARELHO!

UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

NOTA: As informações que encontrar dentro deste Manual foram escritas para auxiliar o operador durante a utilização e as operações de manutenção do compressor.

Alguns desenhos deste Manual mostram alguns pormenores que podem ser diferentes do vosso compressor.

INSTALACÃO

Depois de se ter retirado o compressor da embalagem (fig. 1) e de se ter assegurado do seu estado, verificando se não sofreu danos durante o transporte, efectuar as operações descritas a seguir.

COMPRESSORES COM DEPÓSITO (FIG. 20)

Montar as rodas e os anéis de borracha nos depósitos nos quais não estiverem montados, seguindo as instruções da fig. 2. Montar a pega, quando necessário, conforme ilustra a fig. 2A, colocando-a nos respectivos furos situados nos suportes e bloqueá-la com os parafusos. Nos compressores nos quais estiver desmontado, montar também o filtro do ar (fig. 2C).

COMPRESSORES SEM DEPÓSITO (FIG. 21)

Montar as ventosas sob a base do grupo, conforme ilustra a fig. 2B. Posicionar o compressor numa superfície plana e com uma inclinação máxima de 10° (fig. 3), em local bem ventilado, protegido contra os agentes atmosféricos e não em ambientes explosivos.

Se a superfície for inclinada e lisa, verificar se o compressor não se desloca durante o seu funcionamento, se isto ocorrer, bloquear as rodas com cunhas.

Se a superfície for uma prateleira, certificar-se de que não possa cair, fixando-o na mesma adequadamente. Para obter uma boa ventilação e um arrefecimento eficiente, é importante que o compressor fca distante pelo menos 50 cm de qualquer parede (fig. 4).

ESTES COMPRESSORES FUNCIONAM SEM ÓLEO (4A)

INSTRUÇÕES DE USO

Tomar atenção a transportar o compressor de maneira correcta, sem invertê-lo ou levantá-lo com ganchos ou cabos (fig. 5-6).

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Os compressores monofásicos são fornecidos com cabo eléctrico e ficha de corrente bipolar + terra. É importante ligar o compressor com uma tomada de corrente que tenha ligação à terra (fig. 7).

ATENÇÃO:

- A ligação à terra deve ser efectuada de acordo com as normas de prevenção contra acidentes (EN 60204).
- A ficha do cabo de alimentação não deve ser utilizada como interruptor, mas deve ser introduzida numa tomada de corrente comandada por um interruptor diferencial adequado (magnetotérmico).

ARRANQUE

Controlar que a tensão de rede corresponda àquela indicada na placa dos dados eléctricos (fig. 8). O campo de tolerância admitido deve ficar dentro de ± 5%.

COMPRESSOR COM DEPÓSITO (FIG. 20): girar o pressionar, segundo o tipo de pressostato montado no aparelho, o botão da parte superior para colocá-lo na posição "0" (fig. 9).

Ligar a ficha na tomada de corrente (fig. 7) e girar o botão até à posição "1". Ligar o tubo em borracha e o tubo em espiral com a respectiva conexão próxima ao pressostato (fig. 23).

O funcionamento do compressor é completamente automático, comandado pelo pressostato que o pára quando a pressão no depósito alcança o valor máximo e faz com que arranque ao descer até ao valor

bar (29 psi) entre o valor máximo e o valor mínimo.

Ex.: o compressor pára quando alcança 8 bar (116 psi) (pressão máx. de funcionamento) e arranca automaticamente quando a pressão interior do depósito descer a 6 bar (87 psi).

Após ter ligado o compressor com a rede eléctrica, fazer um carregamento com a pressão máxima e verificar se a máquina funciona regularmente.

COMPRESSOR SEM DEPÓSITO (FIG. 21): ligar a ficha com a tomada de corrente (fig. 7). Carregar no botão de ligar que se encontra no lado do compressor (fig. 9A). Este tipo de compressor sem depósito tem um dispositivo que regula automaticamente a pressão máxima de funcionamento mesmo se o utente não o usa ar comprimido. O compressor descarrega automaticamente o ar excedente através de uma válvula posicionada no cabeçote. O compressor não pára automaticamente. Para desligar o compressor, utilizar o botão ON/OFF. Ligar o tubo de borracha ou o tubo em espiral com a respectiva conexão na parte superior do compressor, próxima ao redutor (fig. 25).

NOTA: O grupo cabeçote/filtro/tubo de compressão colocado sob a cobertura pode alcançar temperaturas elevadas. Tomar atenção se se trabalha nas proximidades destes elementos, e não tocá-los para evitar queimaduras (fig. 10).

ATENÇÃO

Os compressores eléctricos devem ser ligados com uma tomada de corrente protegida por interruptor diferencial apropriado (magnetotérmico).

REGULAÇÃO DA PRESSÃO DE TRABALHO (FIG. 11)

Não é necessário utilizar sempre a pressão máxima de trabalho, e a maioria das vezes o dispositivo pneumático utilizado necessita de menos pressão.

Nos compressores dotados de redutor de pressão, é necessário regular bem a pressão de trabalho.

Puxar o botão do redutor de pressão para desbloqueá-lo, regular a pressão com o valor desejado girando o botão no sentido horário para aumentá-la e no sentido anti-horário para diminuí-la. Ao obter a pressão óptima, carregar no botão para bloqueá-lo (fig. 11). Nos redutores de pressão fornecidos sem manómetro, a pressão de regulação é visualizada na escala graduada do corpo do próprio redutor.

Nos redutores de pressão dotados de manómetro, a pressão de regulação é visualizada no próprio manómetro.

MANUTENÇÃO

Antes de fazer intervenções no compressor, certificar-se de que:

- o interruptor geral da linha esteja na posição "0";
- o pressostato ou o interruptor da linha esteja na posição "0";
- o depósito de ar esteja descarregado, sem pressão alguma (somente para o modelo com depósito).

O compressor gera água de condensação que se acumula no depósito. É necessário descarregar o condensado do depósito pelo menos uma vez por semana abrindo a torneira de descarga (fig. 12) sob o depósito (somente para o modelo com depósito).

Tomar atenção, pois se houver ar comprimido dentro do lanque, a água pode sair com muita pressão. Pressão aconselhada: 1 + 2 bar máx.

LIMPEZA DO FILTRO (SÉRIE AIR+)

Antes de fazer esta operação, que se recomenda fazer pelo menos uma vez por ano, certificar-se de que:

- o interruptor geral da linha esteja na posição "0";
- o pressostato ou o interruptor da linha esteja na posição "0";
- o depósito de ar esteja descarregado, sem pressão alguma (somente para o modelo com depósito).

Depois de ter feito todos estes controlos, soltar os parafusos que fixam

Modelo Compressor a diferença de pressão de funcionamento

a cobertura (fig. 13) e levantá-la (fig. 14) para poder ter acesso ao filtro. Uma vez aberto, tomar atenção, se a máquina acabou de ser utilizada a temperaturas elevadas dos diversos componentes (fig. 10). Para limpar o filtro, que se encontra na biela, basta soprá-lo com ar para retirar possíveis impurezas (fig. 22).

LIMPEZA DO FILTRO (SÉRIE F-ECU-GMS-VS)

A cada 50 horas de funcionamento, recomenda-se desmontar o filtro de aspiração e limpar o elemento filtrante soprando ar comprimido, ou substituir, se obstruído, o elemento indicado pela seta.

O QUE FAZER EM CASO DE PEQUENAS ANOMALIAS

Fugas de ar através da válvula sob o pressostato (somente com depósito)
Este problema depende de uma vedação imperfeita da válvula de retenção. Fazer a seguinte intervenção (fig. 13).

MODELO AIR+

- Esvaziar completamente o depósito descarregando a pressão.
- Soltar os quatro parafusos de fixação e levantar a cobertura para desmontá-la (fig. 14-15).
- Soltar o cabeçote hexagonal da válvula (A) (fig. 15).
- Limpar bem tanto o disco em borracha (B) como a sua sede (fig. 15).
- Remontar tudo cuidadosamente.

Fugas de ar (SÉRIE F-GMS-VS)

Podem depender da má vedação de uma conexão; molhar todas as conexões com água de sabão para controlá-las.

O compressor gita mas não carrega

- Compressores da série AIR+ (fig. 16):
- pode ser causado pela ruptura da válvula (C1) do disco da biela ou da válvula (C2) da placa de válvulas; substituir as peças avariadas.

Compressores da série F-GMS-VS (fig. 16A):

- pode ser causado pela ruptura da válvula, ou de uma garnição (B1-B2); substituir a peça avariada;
- pode ser causado pela ruptura das válvulas (C1-C2), ou de uma garnição (B1-B2); substituir a peça avariada (fig. 16B).

O compressor não arranca

- Se o compressor tem dificuldade de arrancar, controlar:
- que a tensão de rede corresponda àquela na placa de dados (fig. 8);
- que não sejam utilizadas extensões eléctricas de secção ou comprimento inadequado;
- que o ambiente de trabalho não seja muito frio (abaixo de 0°C);
- que a rede eléctrica seja alimentada (tomada bem ligada, relé magnetotérmico, fusíveis negros).

O compressor não pára (somente com depósito)

- Se o compressor não pára ao alcançar a pressão máxima, entrará em função a válvula de segurança do depósito. É necessário recorrer ao centro de assistência autorizado mais próximo para a reparação.

ATENÇÃO

- Evitar absolutamente de desapegar qualquer ligação com o depósito sob pressão, assegurar-se sempre de que o depósito esteja descarregado.
- É proibido efectuar furos, soldar ou deformar voluntariamente o depósito do ar comprimido.
- Não efectuar operações no compressor sem primeiro se ter desligado a ficha de tomada de corrente.
- Temperatura ambiente para um correcto funcionamento: 0°C +25°C (MAX. 45°C).
- Não dirigir jactos de água ou líquidos inflamáveis sobre o

O valor do nível sonoro pode aumentar de 1 a 10 dB(A) em função do ambiente onde é instalado o compressor.

LIGAÇÕES PNEUMÁTICAS

Assegurar-se de utilizar sempre tubos pneumáticos para ar comprimido que tenham características de pressão máxima adequadas às do compressor.

Não tentar reparar o tubo se estiver delectuoso.

Utilizar dispositivos pneumáticos com características de pressão máxima adequadas àquelas do compressor.

RESERVARMO-NOS O DIREITO DE EFECTUAR QUALQUER MODIFICAÇÃO SEM AVISO PREVIO QUANDO NECESSÁRIO.

compressor.
- Não colocar objectos inflamáveis junto ao compressor.
- Durante paragens de utilização, colocar o pressostato ou o interruptor na posição "0" (OFF) (desligado).

- Nunca dirigir o jacto de ar para pessoas ou animais (fig. 24).

- Não transportar o compressor com o depósito sob pressão.

- Tomar atenção, pois algumas partes do compressor, como cabeçote e tubos de compressão, podem atingir temperaturas elevadas. Não tocar nestes componentes para evitar queimaduras (fig. 10).

- Transportar o compressor levantando-o ou puxando-o mediante as respectivas pegas ou cabos (fig. 4 - 6).

- As crianças e os animais devem ser mantidos afastados da área de funcionamento da máquina.

- Se usar o compressor para pintar:

a) não trabalhar em ambientes fechados ou próximo de chamas vivas;

b) assegurar-se de que o ambiente onde se trabalha tenha um bom renovação de ar;

c) proteger o nariz e a boca com uma máscara adequada (fig. 18).

- Se o cabo eléctrico ou a ficha estiverem danificados, não usar o compressor e contactar o Centro de Assistência Autorizado para a sua substituição por um componente original.

- Se for colocado numa prateleira ou numa superfície mais alta do que o pavimento, deve ser fixado para evitar uma possível queda durante o seu funcionamento.

- Não introduzir objectos e as mãos no interior das grelhas de protecção para evitar danos físicos e no compressor (fig. 19).

- Evitar de usar o compressor como objecto contundente contra pessoas, coisas ou animais, para evitar danos graves.

- Terminada a utilização do compressor, desligar sempre a ficha da tomada de corrente.

COMPRESSOR ELÉCTRICO MODELO GMS - VS - AIR+

Pressão máxima de funcionamento: 8,5 bar

Pressão máxima de utilização: 8 bar

NOTA: Para o mercado Europeu, os depósitos dos compressores são fabricados de acordo com a Directiva CE87/404.

Para o mercado Europeu, os compressores são fabricados de acordo com a Directiva CE90/37.

Compressores não utilizáveis em escaleiros de construção civil.

Nível sonoro medido em campo livre a 1 m de distância ±3dB(A) com a pressão máxima de utilização (tab. 3).

SÉRIE F

CV/KW	RPM	dB(A)
1/075	1450-1750	65
1.5/1.1	2850	77
1.5/1.1	3450	80
2/1.5	2850	78

SÉRIE GMS

CV/KW	RPM	dB(A)
0.75/0.55	1450-1750	77
1.5/1.1	1450-1750	77
1.5/1.1	2850	78

SÉRIE VS

CV/KW	RPM	dB(A)
2/1.5	1450	77
2/1.5	1750	80
3/2.2	2850	82

O valor do nível sonoro pode aumentar de 1 a 10 dB(A) em função do ambiente onde é instalado o compressor.

LIGAÇÕES PNEUMÁTICAS

Assegurar-se de utilizar sempre tubos pneumáticos para ar comprimido que tenham características de pressão máxima adequadas às do compressor.

Não tentar reparar o tubo se estiver delectuoso.

Utilizar dispositivos pneumáticos com características de pressão máxima adequadas àquelas do compressor.

RESERVARMO-NOS O DIREITO DE EFECTUAR QUALQUER MODIFICAÇÃO SEM AVISO PREVIO QUANDO NECESSÁRIO.

GARANZIA: Si concede garanzia di 12 mesi per gli elettrocompressori a partire dalla data di rivendita documentata. La presente garanzia è concessa soltanto al cliente in regola con i pagamenti. Il compressore è garantito per un normale funzionamento di 8 ore al giorno in ambiente adatto. L'installazione deve essere eseguita a regola d'arte. In caso di guasti a causa di difetti di costruzione verificatosi nel periodo di garanzia, il fabbricante sostituirà gratuitamente le parti riconosciute difettose. Le spese di viaggio e di mano d'opera saranno in ogni caso a carico del cliente.

TIMBRO DEL RIVENDITORE

I

Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da cattiva manutenzione, da incuria od uso in condizioni inadatte. Sono sempre esclusi dalla garanzia i motori e tutte le altre parti elettriche e di normale usura.

DATA DI CONSEGNA

MODELLO

f

WARRANTY: The electro-compressors are warranted for 12 months as from duly documented date of sale. This warranty is granted only to clients who are up to date with their payments. The compressor is warranted for normal operational duty of 8 hours per day in a suitable place. The compressor must be expertly installed. In the event of trouble caused by manufacturing faults occurring during the warranty period, the manufacturer shall replace free of charge parts recognised as faulty. Travelling and labour costs shall be, in any event, charged to the client.

DEALER'S RUBBER STAMP

GB

The following are excluded from the warranty: damage caused by poor maintenance, negligence and use under unsuitable conditions. The guarantee does not cover motors and all other electrical parts as well as parts subject to wear.

DELIVERY DATE

MODEL

GARANTIE: Les électrocompresseurs sont garantis 12 mois à partir de la date d'achat documentée. La présente garantie est accordée au client à jour avec les paiements.

Le compresseur est garanti pour une utilisation normale de 8 heures par jour dans un lieu adapté.

L'installation doit être effectuée selon les règles de l'art.

En cas de pannes à cause de défauts de fabrication constatés durant la période de garantie, le fabricant remplacera gratuitement les pièces défectueuses. Dans tous les cas, les frais de voyage et de main-d'oeuvre restent à la charge du client.

CACHET REVENDEUR

F

Les dommages provoqués par un entretien incorrect, manque de soin ou conditions inadaptées sont exclus de la garantie. Les moteurs, les pièces électriques et les pièces sujettes à usure normale sont aussi exclus de la garantie.

DATE DE LIVRAISON

MODÈLE

GARANTIE: Für die ElektrokompRESSOREN wird eine Garantie von 12 Monaten vom Datum des dokumentierten Verkaufs an gewährt. Die vorliegende Garantie bezieht sich ausschließlich auf Kunden, die die Zahlungen ordnungsgemäß geleistet haben. Für den Kompressor wird eine Garantie für einen normalen Betrieb von 8 Stunden täglich in einer ordnungsgemäßen Umgebung gewährt. Die Installation muss sachgerecht ausgeführt worden sein.

Bei Defekten im Garantiezeitraum aufgrund von Konstruktionsfehlern ersetzt der Hersteller kostenlos die als defekt anerkannten Bauteile. Die Reise- und Arbeitskosten der Techniker gehen in jedem Fall zu Lasten des Kunden.

STEMPEL DES VERKÄUFERS

D

Aus der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf ungenügende Wartung, Nachlässigkeit oder Benutzung unter ungeeigneten Bedingungen zurückzuführen sind. Aus der Garantie ausgeschlossen sind die Motoren sowie die sonstigen elektrischen Komponenten und die normalen

LIEFERDATUM

MODELL

WARRANTY: Men geeft een garantie van 12 maanden voor de elektrocompressoren met ingang vanaf de datum van de gedocumenteerde verkoop. Deze garantie is enkel toegestaan aan de klant die in orde is met de betalingen. De compressor is onder garantie voor een normale werking van 8 uren per dag in een aangepaste omgeving. De installatie moet uitgevoerd worden volgens het boekje.

In geval van defecten, te wijten aan constructiefouten, die zich voordoen binnen de garantietermijn, vervangt de fabrikant gratis de stukken die defect bevonden worden. De reisonkosten en de handarbeid zijn in elk geval ten laste van de klant. Schade veroorzaakt door slecht onderhoud, door onachtzaamheid of door gebruik in onaangepaste omstandigheden valt niet onder deze garantie.

De motoren en alle andere elektrische onderdelen en de normale slijtage vallen nooit onder de garantie.

STEMPEL VERKOPER

NL

LEVERINGSDATUM

MODEL

f

WARRANTY: Der gives 12 måneders garanti for elektrokompressorer fra og med den dokumenterede salgsdato . Der ydes kun garanti til kunden, der overholder betalingsvilkårene.

Kompressoren er garanteret en normal funktion på 8 timer dagligt i et passende arbejdsmiljø.

Installationen skal være udført til punkt og prikke.

I tilfælde af skader, der skyldes fejl ved fremstillingen, og som konstateres inden for garantiperioden, erstatter producenten vederlagsfrit de dele, der er godkendt som defekte.

Udgifter til transport og arbejdskraft tilfalder i alle tilfælde kunden.

Skader der skyldes dårlig vedligeholdelse, forsømmelighed eller brug under uegnede forhold er ikke omfattet af garantien.

Motorer og alle andre elektriske dele med almindelig slitage er ikke omfattet af garantien.

SÆLGERS STEMPEL

DK

LEVERINGSDATO

MODEL

WARRANTY: La garantía tiene una validez de 12 meses para los compresores a partir de la fecha de reventa documentada. La presente garantía se expide solamente al cliente en regla con los pagos.

El compresor se garantiza para un funcionamiento normal de 8 horas por día en ambiente adecuado.

La instalación se debe efectuar a regla de arte. En caso de fallas por defectos de fabricación producidos en el período de garantía, el fabricante sustituirá gratuitamente las piezas defectuosas.

Los viáticos y los gastos de mano de obra serán en todo caso a cargo del cliente.

Se excluyen de la garantía los daños causados por operaciones de mantenimiento incorrectas, negligencia o uso en condiciones inadecuadas. Se excluyen siempre de la garantía los motores y otras piezas eléctricas y de desgaste normal.

SELLO DEL REVENDEDOR

E

FECHA DE ENTREGA

MODELO

WARRANTY: Concede-se a garantia de 12 meses para os compressores eléctricos, a partir da data de venda documentada. A presente garantia só é concedida ao cliente se estiver em regra com os pagamentos.

O compressor é garantido para um funcionamento normal de 8 horas por dia em ambiente adequado.

A instalação deve ser executada em perfeitas condições.

No caso de avarias devidas a defeitos de fabrico, que se verificarem no período da garantia, o Fabricante substituirá gratuitamente as peças reconhecidas defeituosas.

As despesas de transporte e de mão-de-obra serão sempre a cargo do cliente. São excluídos da garantias os danos causados por um má manutenção, por incúria ou uso em condições inadequadas.

São sempre excluídos da garantia os motores e todas as outras partes eléctricas e de consumo normal .

CARIMBO DO REVENDEDOR

P

DATA DE ENTREGA

MODELO

WARRANTY: Sähkökompressorit on taattu 12 kuukauden ajaksi lähtien tositetusta myyntipäivästä.

Takuu koskee ainoastaan asiakkaita, joiden laskujen maksussa ei ole epäsäännöllisyyksiä.

Kompressorit taataan 8 tunnin normaalitoimintaan päivässä oikeanlaisessa ympäristössä.

Asennuksen tulee olla sääntöjen mukainen ja hyvintehty.

Jos rikkimeneminen johtuu rakennusvirheistä ja tapahtuu takuuajana, rakentaja vaihtaa vialliseksi osoittautuneet osat ilmaiseksi. Matka- ja työvoimakulut maksaa kuitenkin asiakas.

JÄLLEENMYyjÄN LEIMA

SF

Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat huonosta huollosta, huolimattomuudesta tai käytöstä vääränlaisessa ympäristössä.

Takuuseen eivät sisälly moottorit ja muut sähköosat ja normaalisti kuluvat osat.

LUOVUTUSPÄIVÄMÄÄRÄ

MALLI

F

WARRANTY: Vi ger en 12 månaders garanti för elektriska kompressorer, med start från det dokumenterade försäljningsdatumet. Denna garanti ges bara till den kund som skött betalningarna på ett tillfredsställande sätt.

Garantin för kompressorn gäller ett normalt 8-timmars bruk om dagen i lämplig miljö.

Installationen måste ske på korrekt sätt. Vid skador förorsakade konstruktionsfel som uppkommer under garantiperioden, ersätter tillverkaren gratis de delar som erkänns som skadade. Resekostnader och reparationskostnader ska i vilket fall som helst betalas av kunden. Skador förorsakade av dåligt underhåll, slarv eller olämpliga brukstillstånd täcks inte av

garantin.

Motorn och alla andra elektriska delar och normala bruksvaror innefattas aldrig av garantin.

ÅTERFÖRSÄLJARENS STÄMPEL

S

LEVERANSDATUM

MODELL